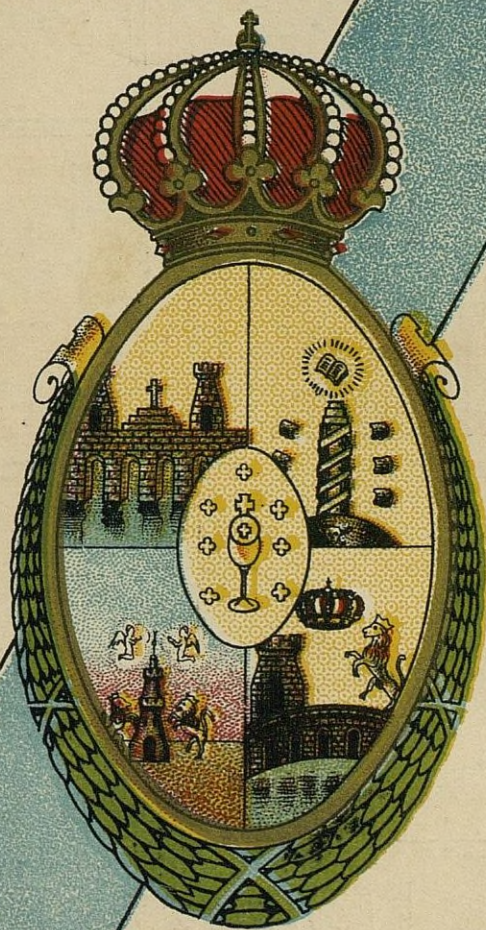


A TERRA
REVISTA MENSUAL
ORGANO DEL CENTRO GALLEGO

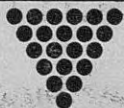


CÓRDOBA (R. A.)



Rico ZAPATO en POTRI-
LLO CHAROLADO,
cosidos a. \$ 11.80

CASA



ZAPATO en Becerro de
color todo picado, mo-
delo de gran moda \$ 19.50

SAN MARTÍN

N.º 173

GRIMOLDI

CÓRDOBA



ZAPATO ESCARPÍN, DESDE

\$ 2.20 a \$ 3.40



EN CABRITILLA BLANCA
desde

\$ 2.90 a \$ 3.90



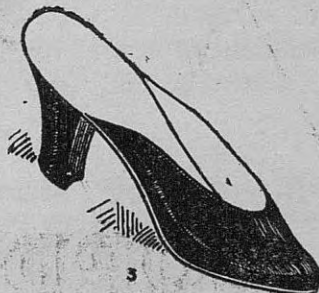
6

CHINELA para CABALLEROS en
CABRITILLA a \$ 9.60
La MISMA en NONATO a \$ 10.60

Calzado

.... DE

Calidad



3

CHINELA para SEÑORA en CA-
BRITILLA a \$ 8.80
Y en PIEL SEDA de Color \$ 10.80

Ferreteria KEGELLER

Rivadavia 365 - Cordoba

ROSAÑO DE SANTA FE 138 - CORDOBA

"La Carro" Gran Teatro Científico



"Aviación" Fabrica de latón de calidad

ALAMBRE DE FABRICACION ALEMANA
Fabricamos de recordar a los señores fabricantes y
toda que en adelante disponiendo de nuestro
ALAMBRE DE ACERO OVALADO de fabricación alemana

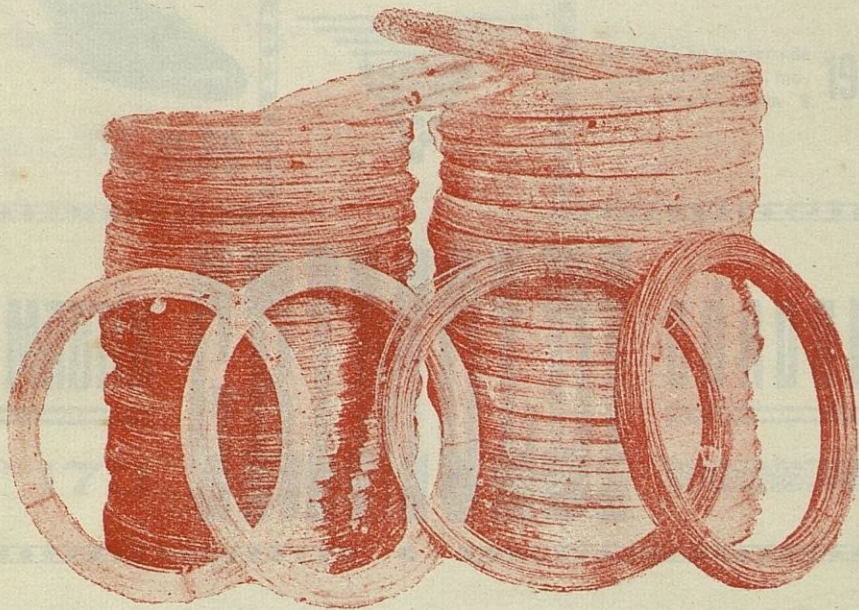
Cada folio lleva nuestra marca J. K. C.

San Jelle de 15 kilos ray de 14-16 de 1750 metros cada
2-1000 metros cada folio. Garantizamos la calidad
mejor de superior calidad mejor que cualquier alambre que
se introduce en el país.
Es de calidad superior la esencia de superioridad

Cemento, Tránsito, Fierros, Maderas
Herramientas, Pinturas, Bases, Etc. Etc.

Ferretería KEGELER

Rivadavia 365 - - Córdoba



ALAMBRE DE FABRICACION ALEMANA

Permitimosnos de recordar a los señores estancieros y agricultores que en adelante dispondremos de nuevo de NUESTRO AFAMADO ALAMBRE DE ACERO OVALADO DE FABRICACION ALEMAMA

Cada rollo lleva nuestra marca **J. R. C.**

Son rollo de 45 kilos, hay de 14-16 de 1250 metros cada rollo, 15-17 de 1000 mts. cada rollo. Garantizamos de alta resistencia y de superior calidad, mejor que cualquier alambre que se introduce en el país.

Es de calidad superior, la esencia de superioridad

Cemento, Tirantes T, Fierros, Maderas

Ferretería, Pinturería, Bazar, Etc. Etc.

LA VENTAJOSA

Relojería — Joyería — Armería

REY HERMANOS

COMPRA Y VENTA DE ALHAJAS DE OCASION.
POR TODA COMPRA Y COMPOSTURA HECHA EN ESTA CASA SE DA SU GARANTÍA

Haciendo mención de este aviso daremos un
lindo **DESPERTADOR** por tan solo \$ 3 m/n.

ROSARIO DE SANTA FÉ, 138 -- CÓRDOBA

“La Cantábrica”

Fábrica de Colchones Elásticos a Fuerza Motriz.

Especialidad en composturas pertenecientes al ramo

Ramón Rey

Se atiende todo pedido de la campaña

Se hacen Armazones para catres de lonas

24 de Septiembre, 373—Córdoba

Gran Triunfo Científico

Para combatir eficazmente en pocos días
la blenorragia, flujos blancos y todas enfer-
:: medades de las vías urinarias, etc. ::

Tomad los renombrados sellos **Antiblenorrágico del**

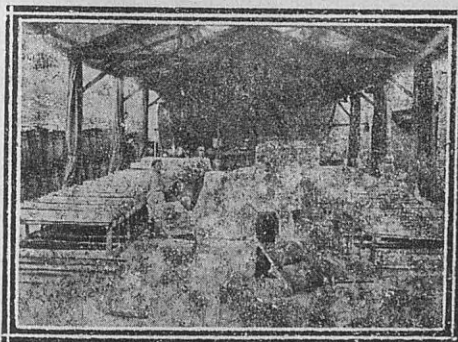
Dr. SCOLARI

DE MILAN

¿Queréis Salud y Vigor? Tomad el afama-
do tónico, reconstituyente y nutritivo de

Dr. SCOLARI

Depósito general en Córdoba: **FARMACIA PIAZZA**
Calle 24 de Septiembre y Rivadavia



“La Primitiva”

Fábrica de Cristal de Soda

La única en el país montada con todos los adelantos mo-
dernos, en competencia tanto en calidad como en precio,
con sus similares importados.

Se mandan muestras a quien las solicite.

Vélez Sársfiel 1 1315 — Teléfono 3899

Cortizo & Cia.

¿Quiere Vd. ahorrar mucho dinero?

PIDA PRECIOS DE MERCA-
DERÍAS EN LA CASA DE

Juan Rodríguez y H^{no}.

La Puerta del Sol

RIVADAVIA 70

CÓRDOBA

TELÉFONO 3203

Almacén y Bazar “Olimpia”

— DE —

JUSTO VILA

CASA DE CONFIANZA

25 de Mayo y Maipú

Teléfono 3806

CÓRDOBA

Manuel Rey

Sucesor de MARTINEZ & REY

Casa Fundada el año 1876

ALMACÉN POR MAYOR

DE COMESTIBLES
BEBIDAS Y FERRETERÍA

Importación y Consignación

261 - Independencia - 263
TELÉFONO 285

Córdoba

39 - Corrientes - 41
Dirección telegráfica: MARTÍREY

SASTRERIA DE RAFAEL SORIANO

CÓRDOBA

San Martín, 41
(Altos)
TELÉFONO 2364

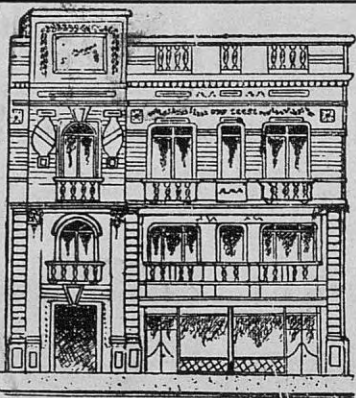
Casa Porto

SOMBRERERÍA Y CAMISERÍA
Artículos generales para hombre

89 Rosario de Santa Fé 95

Plaza San Martín

TELÉFONO 3517 - CORDOBA



Ferretería EL ARCA DE NOÉ

JUAN P. DE SANTIAGO

Ventas por Mayor y Menor

Rivadavia 230 al 238

TELÉFONO 3461

Córdoba

MOLINO CENTENARIO

- DE -

José Minetti y Cía.

Harinas: 000 Graciela - 00 Graciela - Especial Cero

Boulevares Wheelwright y Centenario - Córdoba

Banco Español del Río de la Plata

CASA MATRIZ: RECONQUITSA, 200 — BS. AIRES

Capital suscrito	\$ 100.000.000.—	m/n.
Capital realizado	„ 98.875.380.—	„
Fondo de reserva	„ 49.380.452.—	„

Sucursales en el Exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, París, Río de Janeiro, San Sebastián, Valencia, Sevilla y Vigo.

Sucursales en el Interior: Adolfo Alsina, Azul, Bahía Blanca, Balcarce, Córdoba, Dolores, La Plata, Lincoln, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes (Buenos Aires), Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rivadavia, Rosario, Salta, San Juan, San Nicolás, San Pedro (Buenos Aires), Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos y Tucumán.

Agencias en la Capital: Núm. 1, Pueyrredón 185; núm. 2, Almirante Brown 1201; núm. 3, Vieytes 1902; núm. 4, Cabildo 2027; núm. 5, Santa Fe 2201; núm. 6, Corrientes y Anchorena; núm. 7, Entre Ríos 1145; núm. 8, Rivadavia 6902; núm. 9, Bernardo de Irigoyen 364; núm. 10, Bernardo de Irigoyen 1600.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN TODOS LOS PAISES

El Banco Español del Río de la Plata con su extensa red de sucursales en la República Argentina y en el extranjero, está en excelentes condiciones para atender a su clientela en toda clase de iniciativas que favorezcan el intercambio con el exterior y contribuyan al desarrollo de los negocios en el país.

ABONA :

CAJA DE AHORROS 4 %
CUENTAS CORRIENTES 1 %

SUCURSAL CÓRDOBA :

RIVADAVIA esq. ROSARIO DE SANTA FÉ

Aserradero y Carpintería

Depósito de Maderas del País

*Existencia permanente
de puertas y ventanas*

Francisco Alsina y Cia.

Boulevard Guzmán 236 - 288

Casilla Correo 40

Córdoba

Teléfono 2011

Banco Alemán Transatlántico

Sucursal en Córdoba: Calle SAN JERONIMO, 132 al 138

EN BUENOS AIRES: { Oficina principal: BARTOLOMÉ MITRE y RECONQUISTA.
Sucursal Núm. 1: CALLAO y CORRIENTES.
Sucursal Núm. 3: Calle LIMA, 1666

SUCURSALES EN: **La Argentina:** Buenos Aires, Bahía Blanca, Córdoba, Mendoza, Rosario de Santa Fé, — **Uruguay:** Montevideo. — **Chile:** Valparaiso, Santiago, Antofagasta, Iquique, Concepción, Valdivia, Temuco. — **Perú:** Lima, Callao, Arequipa. — **Bolivia:** La Paz, Oruro — **España:** Barcelona, Madrid. — **Brasil:** Río de Janeiro, Sao Paulo.

CASA MATRIZ

Deutsche Ueberseeische Bank, Berlín

El Banco se encarga de todas clases de operaciones bancarias.

Emite giros sobre todas las plazas comerciales del mundo, descuenta pagarés y letras comerciales; abre cuentas corrientes y recibe depósitos a plazo fijo y en caja de ahorros.

El Banco BONIFICA en Cuentas Corrientes	1 %
a plazo fijo	convencional
en Caja de Ahorros sino se retira antes de dos	
meses desde \$ c/l. 10.	4 %

Jorge Krug, GERENTE.

PILSEN — Y — MUNICH

CERVEZA
de Calidad



(MARCA REGISTRADA)

◀ **TIPO** ▶
EUROPEO

El secreto del éxito de nuestros productos reside
únicamente en su composición de

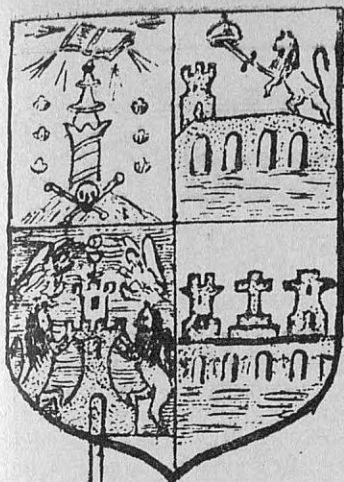
PURA MALTA Y LUPULO

constituyendo de este modo la bebida más sana



CERVECERÍA CÓRDOBA
E. MEYER & Cia.

TELÉFONO 3509



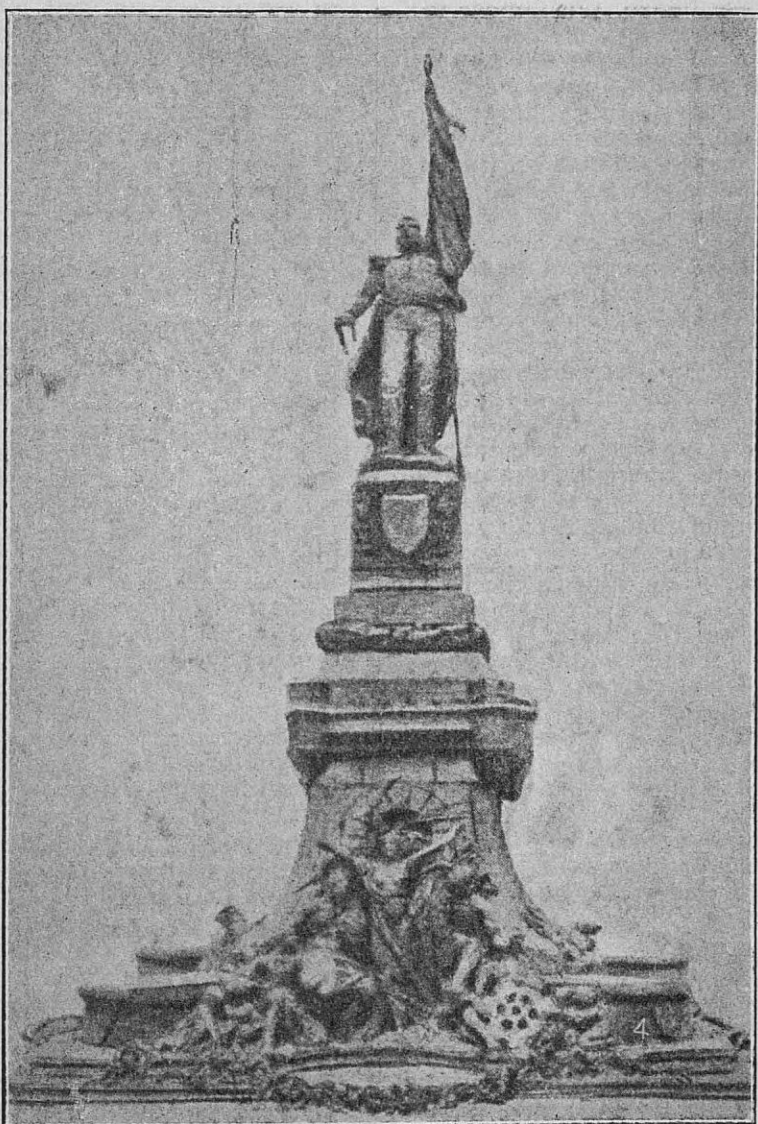
A Terra.

Dirección y Administración: ITUZAINGÓ, 169

Año II

Núm.
19

CÓRDOBA, NOVIEMBRE DE 1921



Boceto del monumento a la reconquista de Vigo, por el escultor G. POLA



EL ENCAJE GALLEGO



Un estilo propio y una industria propia de encajes hallamos en el Noroeste de Galicia. Las encajeras gallegas no tienen nada que envidiar a las inglesas, ni a las de Malina, ni a las de Valencienes. De las almohadillas, al son de los palitos que bailan incesantemente, salen varas y varas de ese tejido tan sutil, tan aéreo, tan primoroso, que nos hace pensar en cómo pudo haber sido hecho por manos humanas.

No es solo ese lienzo, tan famoso todavía como antaño en los mercados castellanos, la única industria del hilo en Galicia. Estas señoriles randas de elegantes dibujos, de hechura admirable, constituyen para nosotros una industria tan digna de aprecio como despreciada. He aquí una industria que vive exclusivamente de sus fuerzas. El gobierno francés, hace pocos años, estableció algo relativo a la enseñanza popular de este arte, encaminando sus disposiciones al mayor desarrollo de los encajes que allí se fabrican, similares a los nuestros. El gobierno español, no parece haberse enterado de los que en Galicia se tejen y exportan. Pero acaso sea preferible este desconocimiento absoluto, este completo abandono, porque nuestra Administración pública española se parece al caballo de Atila: por donde pasa no vuelve a nacer la hierba.

La organización de esta industria es muy curiosa. Es una industria doméstica ejercida principalmente en las poblaciones costeras del Noroeste; Muros, Corcubión, Mugia, Camariñas, Lage, Malpica. Cada casa es un taller, cada mujer una obrera. Las chiquillas palillan, las mozas, las casadas, las viejas. Si se tendiera en línea recta lo que al cabo de su vida palilla una encajera mugiana, pongo por caso, habría encaje bastante para atar la luna a la tierra. Es la suya una actividad incesante, y una ligereza que excede a toda ponderación.

El trabajo individual se hace a veces en común. A las noches, en invierno, sobre todo, suelen reunirse muchas encajeras en casa de una. La charla de las conversaciones y el incesante golpear de los palillos, movidos en un vértigo

que marea los ojos, son capaces de perturbar la cabeza más firme. Como la mayor parte de las encajeras son mozas, acuden los muchachos como moscas a la casa donde hay «palillada», que así se llama, y no será preciso decir que después del trabajo comienza el baile. Es esta una fiesta característica del país.

En todas las villas dichas y en otras más que no citamos, se hacen todos los días del año varas y varas de encaje, en asombrosa cantidad. No hay ninguna fábrica; pero de la aislada actividad de cada obrera salen, no solamente puntillas y entredoses, si que también canesús, pañuelos, sombrillas y vestidos enteros; obras estas últimas verdaderamente asombrosas por su perfección y por la riqueza de imaginación que delatan los motivos ornamentales y la manera de combinarlos.

¿Que a donde va todo ese encaje? A América. Comisionistas especiales para este artículo recorren los pueblos de casa en casa, haciendo compras, aquí y allí. En todas las casas entran, con todas las mujeres de la villa regatean, de todas partes sacan los livianos cartoncitos sobre los cuales envuelve el encaje sus tiras primorosas, sus ondas y sus palmas de labor prolija. Es un verdadero tesoro cada una de estas, formadas de muchos cartoncitos cubiertos de encajes y presos con alfileres. Y aquí viene el trabajo, el tiempo y el arte de las mujeres costeñas de Noroeste, por el mar adelante, a estas américas, a ser gala de galas mujeriles, mientras allá en España muchas damas ignorantes, se pirran por adquirir encajes extranjeros y pagando por ellos sumas enormes y a mayor abundamiento los derechos de aduanas.

Ya queda dicho que aún cuando la producción es relativamente grande, no hay en Galicia ni una sola fábrica. El encaje gallego pasa de las almohadillas de las encajeras a las manos de los tratantes. Pero si en general todos los hijos de Mugia han laborado en el avance decisivo de su industria encajera, particularmente es justo reconocer que como principal impulsor de ella aparece don Francisco M. Balboa, quien ha pues-

to en la misma todas las energías de su fuerza y entusiasmo para levantarla cada día más.

Quisiéramos que nuestra pluma pudiera dar a nuestros lectores una rápida visión de Mugia (decimos de Mugia, porque esta villa es uno de los sitios donde más se trabaja el encaje) y de la vida de sus encajeras

En una lengua de tierra, entre dos ciclópeos peñascales, está la pobre villa, famosa por tener en uno de ellos el santuario de «Nosa Señora da Barca». En Mugia, como en toda Galicia, la mayor parte de los hombres emigran, y aquellas pálidas mugianas, sentadas ante la almohadilla, revuelven los inquietos palillos pensando en el mar, mientras este, en las tormentas del invierno, entra rugiente y fiero por el inhóspito «eido», inunda las calles todas de la villa y sale por la playa, arremolinándose corajudo, escupiendo encajes de espuma blanca.

Pero en el buen tiempo, cuando el monstruo sosiega y la temperatura es dulce y el ambiente grato, el taller es la calle misma. En ella, a las puertas de las casas, las encajeras se sientan en el suelo en grupos o en filas de seis, de ocho, de doce. Allí reunidas, trabajan y hablan, sin dar paz a la lengua ni a las manos. Hablan del correo de América, que lleva y trae su correspondencia de familia y el producto del trabajo de sus manos amorenadas por la brisa marina, de entre las cuales brota el encaje que se va envolviendo sobre sí mismo en lo alto de la almohadilla, ingrávito, niveo, como una burbuja de la espuma del mar.

Su trabajo es único; no hay quién lo haga como esas hadas de Mugia. Su lenguaje es único también y constituye una de las modalidades más interesantes de la lengua gallega. Quién una vez haya oído con atención el habla de las mugianas, reconocerá su acento entre las otras hablas que hay en Galicia. Lástima que éstas no estén estudiadas. Lás-

tima que no estén ni siquiera comenzados estos estudios de la rítmica total de nuestro dialecto, ni la de sus diferentes modalidades.

Es Mugia una de las villas gallegas que más hondo recuerdo dejan al visitante. Sus mujeres viven como hadas, tejiendo y soñando amores ausentes.

La moda ha vuelto en estos últimos años por el encaje gallego y lo ha extendido por toda España con el nombre de «encajes de bolillos». En Galicia las señoritas de sus villas y ciudades se han dado a manejar la almohadilla y hacen en ella verdaderos primores que luego decoran la ropa blanca, la ropa de cama y hasta los muebles de la sala y del comedor.

Hacése este encaje de dos modos, en almohadillas y en mundillo. Este último, después de todo, es una almohadilla horizontal y giratoria, y no esta tan generalmente aceptado como la primera, ni por la encajera de oficio ni por las aficionadas. La almohadilla descansa sobre el rezago de la encajera y se apoya en una pared, en el respaldo de la silla, en cualquier parte. Sobre la almohadilla corre un cartón dibujado y con agujeritos para los alfileres, que es la guía de quien trabaja. Los hilos, enovillados en mangos de madera torneada, «palillos», se fijan en lo alto de la almohadilla, se entrelazan siguiendo el dibujo, a favor de los alfileres que cubren el cartón, cada uno clavado en su minúsculo agujero. Los dedos de la encajera parecen tener alas, los palillos se entrecruzan con rapidez vertiginosa, y arriba, sobre el cartón; las ténues líneas blancas de los hilos, colgándose de los innumerables alfileres, van cruzándose, tejiéndose sutil y maravillosamente hasta hacer esa filigrana suave de espuma que llamamos encaje gallego.

¿Cuándo los gallegos, habremos aprendido a mirar nuestras propias cosas con amor?

CASA INTRODUCTORA — Tejidos - Mercería - Ropería - Sombreros — Ventas por mayor y menor

Secundino E. Rey

Propietario de los afamados Trúes de un ancho y doble, Marca LA ROSARINA — A y A — A

SIN COMPETENCIA

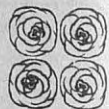


219 - San Jerónimo - 231 — Córdoba





LA GAITA GALLEGA



Al presidente de las fiestas populares de la Raza, mi amigo y conocido Rafael Calvo.

Allá entre los ramajes de la arboleda; sollozaban trémulos los violines de la orquesta del amor. Era de mañana cuando raya el azul cristal del alba mágica. Los pájaros despertaban bulliciosos y estendían las alas para comenzar su vuelo de rama en rama, con el ansia loca de escuchar aquellos arpeggios de las cuerdas que vibraban bajo el arco, dirigido y pulsado por las manos del maestro.

Apolo, había dado cita entre el follaje a la Venus de la melodía, para improvisar una alborada sublime compuesta de luz y de colores. La canción del amanecer, se oía a lo lejos y los montes cercanos, repetían en sus picachos los ecos cual si fuese un concierto puro de «ritornelos» que se esparcían por el valle candoroso de la insuperable flora gallega. El vergel encantado de aquella tierra «meiga», estaba cuajado de gayas flores, cuyo aroma embalsamaban los aires. De pronto, cuando el astro rey doraba con sus rayos toda la campiña y los arroyos se deslizaban por sus lechos de piedra y arena, otros sonidos dulces y melancólicos, cruzaban por entre los pétalos de las flores y llegando al corazón de los vivientes que dejaban sus lechos, se estremecían con una emulación sin límites enterneciendo las fibras de todo su ser. Esos sonidos melancólicos como la luz de la luna; esos arpeggios trémulos de los violines; esa armonía dulce y expresiva; eran los gemidos de la ideal gaita gallega cuyo son ha despertado a los pastores del sueño en que yacían aletargados por los ecos de las trompetas guerreras de los primeros tiempos.

Las armonías todas del clásico «ronco» y del punteiro trinador, son las plásticas

visiones venusinas que el dios Pan ejecutaba en su divina flauta, en los boscajes. De allí, o desde entonces se asegura que nació nuestra sublime gaita con to-



MANUEL FERNANDEZ
Córdoba, o anno 1890

das sus notas poéticas que gimen con el crepúsculo en la hora del «Angelus» y que alborozan y deleitan al nacer el día.

BENJAMIN MARTINEZ CADILLA.

Gral. Paz - Córdoba 1921.

SECCIÓN POÉTICA

O AMOR D'OS VELLÓS

*Quen pón amores n-un vello,
faino pol-a comenencia.
Coída que lle morre aixiña,
pra quedarlle co-a herencia.*

*Pro hai vellos que parez
que fan pauto de vivir.
Botan ôs mozos por diante,
e dimpois quédanse a riv'.*

*Mocías, non desperciedes
os mozos se probes son,
que val máis mozo sin cartos,
que vello sin corazón.*

Avelino Rodríguez Elfas

GENTE CONOCIDA

J. C. G.

*Prominentes les cejas y el mostacho,
torva la vista que al sicaire acecha
donde fija sus ojos abre brecha
al lanzar sus miradas barbicacho.
Amedrenta su gesto al populacho
que a un Nerón, en tal facha, ver sospecha
mientras él, con el alma satisfecha
pasa la vida sin temor ni empacho.*

*Hombre de pelo en pecho por la hilacha
cetrino el rostro, de entrecejo estrecho,
el sello de feroz duro remacha
y a hablarle con trabuco da derecho....
¡¡y siendo tan feroche por la facha
tiene un alma de Dios dentro del pecho!!*

M. G.

CADA LOCO CON SU TEMA

*Un Hospital me manda hacer España
y un Hospital haré si ella se empeña,
que un Hospital resulta obra pequeña
si España se da aliento en la campaña.*

*La esperanza me guía y no me engaña
y la fe los obstáculos desdeña,
con la Esperanza y con la Fe en mi enseña
la Caridad concluirá la hazaña.*

*Y si algún zanguanguillo se enfurruña
y socapa de tímido o gazmoño
me opusiera al proyecto alguna cuña
al zanguanguillo llevará el demoño....*

*¡¡Que el Hospital lo haré gruña quien gruña
pues a España se le ha puesto en el moño!!*

M. G.

Mi Guitarra

Especial para «A Terra»

Mis padres, cuentan, que un día
abriendo al Sol, mi ventana
les pareció más florida,
más hermosa y más galana.
Cuentan también que esa noche
no saben que gente extraña
dieron festin en la huerta
hasta romper la alborada,
y que después al marcharse
esa visita ignorada,
me dejaron de recuerdo
preciosísima guitarra.
(Era el día seis de Enero
fecha para mi sagrada).

Siguiendo pués, y creyendo
de mis padres sus palabras
la guitarra con cariño
conservo en mi choza santa.

Pasaron días y años
sin que mis manos tocaran
ese divino tesoro
que es gloria en mi tierra amada,
que es el llanto del paisano,
que es la reina de «payadas»,
y el puñal más delicado
que tiene mi paisanada.

Y hoy, al recibir de «A Terra»
una muy atenta carta
pidiendo a mi pobre pluma
dos renglones a la Raza,
y no sabiendo que tema
explayar..... ¡ví la guitarra!
La descolgué presuroso,
dispuesto pronto a templarla,
cuando, asombrado, me fijo
en el fondo de su caja
que esa guitarra, ¡que es mía!
¡fué construída en España!
Entonces..... quedé suspenso,
medité..... volví a colgarla,
¡pués no pude sacar de ella
mejor cántico a la Raza!!.....

IGNACIO CRUCES

Buenos Aires 1921.

Estas colaboraciones mandadas especialmente para el número de Octubre p.p. y que por causas ajenas a nuestra voluntad no hemos publicado, hacemos hoy sumamente complacidos,

SI A ENVIDIA FORA....

*Cantaba un paxariño
no curuto d-un penedo,
¡Cantaba aquel paxariño!
¡Cantaba que daba medo!*

*Canto decía o paxaro
na-quel trinar bonitiño,
¡Canto do mundo sabía
aquel probe paxariño!*

*Entre outras cousas mais
que agora eu no me alembro,
decía aquel paxariño
non hay bechoco pequeno.*

*Non fagas obra ningun-a
si pra ti non ha de ser,
porque a envidia chega lago
e todo o-bota a perder.*

*As causas que ti fixeres
que gustaran a fartar,*



*ponte en vela paxariño
que che-as van descajallar.*

*Nunca lle abras os ollos
a quen cerrados os teña
que, despois de que llos abras
daranche unha gran tolona.*

*Este mundo eche asi,
nadie se meta a profeta,
pois veñen os que desfán
a quedar co-a saqueta.*

*Canto decía o paxaro
na-quel trinar bonitiño,
¡Canto do mundo sabía
aquel probe paxariño!*

PIN — PIN

Córdoba Nov. de 1921.

NOSTALGIA



*En la tarde de un día de fiesta
que tocaban la gaita sentí,
y al oír sus alegres acordes
en Galicia creí yo vivir.*

*Acordeme de aquellas montañas,
de aquel prado de largo sendero
que conduce a mi casa paterna,
sin pasar por la puerta del huerto....*

*Más la gaita cesó; y se ha ido,
a otra parte con ella el gaitero.*

*Fué un momento feliz de mi vida,
del que solo conservo el recuerdo.*



J. CARBALLO.

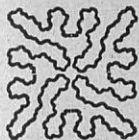
8 HORAS

Para trajes a medida visite Vd. "LA IDEAL" VISTE BIEN, que ha traído un cortador de medida que es la expresión más completa en el arte de vestir. Habiendo dejado el puesto de jefe de cortadores de la casa M. Alvarez de la Capital Federal para ocupar el mismo en ésta.

San Martín 158
U. T. 3720

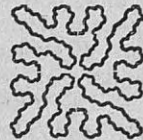
Trajés sobre medida en casi-
mir de pura lana desde \$ m/n.

75 a 145



LA JOROBA

CUENTO PARA NIÑOS



I

Vino una vez al mundo Nuestro Señor Jesucristo, acompañado de San Pedro, y díjole al Apóstol.

— Mira, Pedro, vamos a Galicia, que allí son las gentes pacíficas y buenas, según dicen, y ansio yo cruzar algún país donde no tenga que castigar muchos vicios y pasiones de los hombres.

— Maestro, vuestra voluntad es la mia, dijo San Pedro. Y hechó a andar camino de nuestra región, contento por que iba a ver tierra tan hermosa, donde era presumible que Jesucristo no tuviera que ejecutar acto alguno de rigor.

Anda, que anda, llegaron una tarde a Redondela, después de haber cruzado gran parte de Galicia, y cuando entraron en la villa aseguraba San Pedro que en aquel país á nadie tenia el señor que castigar, porque los muchachos gallegos que habían encontrado en el camino solo merecian alabanzas, puesto que los hombres araban las tierras, las mujeres segaban la yerba, y los niños apacentaban el ganado.

— No confíes, le decia sin embargo Jesucristo, y piensa que por muy santas y buenas que sean las gentes, raro será el país donde no exista un hombre con algún defecto moral, cuya propagación no haya que evitar con un ejemplar escarmiento.

Y así diciendo, cruzaban la ciudad Maestro y discípulo y llegaron a la plazuela del convento donde al pié del crucero, que allí se eleva todavía, estaban sentados muchos niños; algunos de ellos crecitos y útiles ya para el trabajo.

— Escondámonos — dijo Jesús a San Pedro — y veamos lo que hacen esos muchachos. Y dicho y hecho; pusieronse a observar tras una tapia lo que los niños hacian, hasta que viéndoles estar hora tras hora contando cuentos e ideando diabluras, el Señor se dirigió a su acompañante diciéndole:

— Me parece Pedro, que aquí vas a tener ocasión de convencerte de que tampoco en esta tierra son todas las criaturas dechados de bondad y de virtud. ¿Qué hacen esos niños?

— Están ociosos, Señor — contestó el Apóstol.

— Pues bien — dijo Jesús — vamos a probar su buena voluntad y su apego al trabajo. Y tomando del brazo al santo, se dirigió así al crucero, donde a la sazón se reian los niños ante el proyecto ideado por uno de ellos, para dejar sin peluca al tío Juan en plena calle.

— Hola, muchachos, ¿qué hacéis ahí? — les preguntó con dulzura Jesucristo.

— Contamos cuentos — contestóle un niño.

— No es malo eso — díjole el Señor — pero no prefeririais pasar el rato en labor de más provecho?

— Si, Señor — digeron varios.

— Bueno, pues oid: en aquella altura — y señaló una montaña que no muy lejos se elevaba — está un pobre huérfano, abandonado y solo, sin pan y sin abrigo. Yo voy allá esta tarde a llevarle alimento; pero necesita además una casita donde poder albergarse. Yo me encargo de hacerla, ¿queréis vosotros llevar allí las piedras que para eso son precisas?

— Sí, si, contestaron los niños levantándose.

Pues bien — dijo Nuestro Señor; — entonces coged cada uno la mayor que podais y así hoy mismo construiremos la casita.

Obedecieron los niños, decididos a hacer aquella buena obra, cargaron a cuestras la mayor piedra que pudieron sostener sobre sus hombros y echaron a andar detrás de Jesucristo y San Pedro. Tan sólo el mayor de ellos se quedó diciendo: — ¡Yo para que he de molestarme por lo que no me importa! Más viendo que los otros iban todos, por no ser él menos, y movido por cierta curiosidad cogió un guijarro del camino y partió corriendo a reunirse con sus camaradas, diciendo en su interior: — ¡Para lo que voy ganando no es pequeña esta piedra!

Andando, andando, llegaron los niños a la cumbre, cansados, jadeantes, con el peso que llevaban; y riéndose el mayor, de los apuros de los otros y de lo *pillete* que él había sido.

Volvióse entonces hacia ellos el buen Jesús, y les dijo:

— Hijos míos, esta es una prueba a que hoy os he sometido para conocer vuestra

caridad y vuestra afición al trabajo. Sois buenos, no sois holgazanes y voy a premiaros. Las piedras que tragisteis, sean pan. Y en pan se convirtieron, diciéndoles Jesús con cariñoso acento:

— En toda vuestra vida, no os faltará, nunca un pedazo de pan del tamaño de las piedras que a este monte habeis traído.

Y desapareció, dejando a los niños admirados y contentos. Entonces comieron todos el riquísimo pan y calmaron el apetito que sentían, en tanto que el del guijarro se encontraba con un pequeño mendrugo, tamaño de un dedal, que aumentó en gran manera la terrible hambre que le devoraba. Pidió a los demás, y algunos compasivos le ofrecieron parte de su mollete, pero al ir a cogerle se convirtió la esponjosa masa nuevamente en un duro pedazo de granito...

II

Bajaron los niños corriendo la montaña y cuando llegaban a la falda, el diablo — que siempre vá trás de Jesús, rabiando por imitarle—les salió al paso y les dijo:

— Habéis sido muy tontos, pues os contentásteis con un poco de pan por subir unas piedras a la cumbre del monte, cuando yo porque me las traigais a la orilla del mar, debajo del cual voy a edificar un palacio, os daré mucho más. Venid conmigo y tendréis dulces, juguetes, oro, cuanto podais desear.

A estos halagos los niños sucumbieron; pero, cansados por una parte de la anterior jornada y no muy ambiciosos por otro lado, se contentaron con coger cada uno un pequeño canto y dirigirse con él en la mano a la orilla de la ría. En tanto que el mayor de todos pensaba para su capote:

— Ahora es la mía; esos tontos sudaron de balde por un mendrugo de trigo, yo ahora conseguiré mucho más que ellos; y cogiendo una inmensa piedra se la echó a las espaldas y marchó tras de todos pausadamente reventando, o poco menos, con el terrible peso. Al fin, llegó a la orilla donde ya estaban sus colegas y donde el diablo esperaba la llegada del último muchacho, y no bien hubo puesto el pié en ella, cuándo Satanás dijo con voz de trueno, lanzando una terrible carcajada:

— Ahora, quedaos con la piedra para siempre unidas a vosotros.

Y se marchó riendo por el cercano bosque.

III

Sorprendidos los niños comenzaron a gemir amargamente, y más que ninguno el de la piedra grande, que no pudiendo

soportar aquel peso por más tiempo se arrojó al suelo. Y cuando más clamaban las pobres criaturas he ahí que a su lado aparecieron nuevamente, sonriendo con dulzura, Jesucristo y San Pedro.

— ¿Porqué lloráis — les preguntó Jesús; y que cosa ha pasado para que todos os quejéis con tanto sentimiento?

— Mirad nuestras manos—contestó con afligida voz uno de los niños, mostrando la diestra con un canto adherido a ella fuertemente como colosal berruga.

— Y mirad mis espaldas, exclamó el de piedra grande desde el suelo, donde seguía tendido procurando aliviarlas del peso con el apoyo de la tierra.

Se hizo Nuestro Señor el sordo a esta exclamación y preguntó al que primero había hablado, amablemente.

— ¿Y cómo ha sido eso?

Contóle el niño lo ocurrido, entre el silencio de los otros, y al terminar su relación, nuevamente las pobres criaturas rompieron a llorar con desconsuelo.

— Cesad en vuestro llanto—les dijo entonces el Señor. Mereceis que esos cantos os quedasen por siempre sujetos a las manos, porque por ambición solamente los acarreásteis; más como antes los llevasteis mayores y más lejos por caridad, quiero libraros de esa gran desgracia; pero no olvidéis que el hombre caritativo es recompensado y el ambicioso castigado y confundido.

Y a un leve soplo de los divinos labios del Señor, cayeron los cantos al suelo entre la alegría de los agradecidos niños.

Únicamente el del guijarro seguía con la piedra en las costillas; y al ver que Jesucristo y San Pedro se marchaban sin librarle de aquel peso, comenzó a gritar con grandes voces:

— Señor, señor, ¿y a mi dejais con esta piedra a cuestas?

Volvióse Jesús y le dijo gravemente:

— ¡A tí! ¿Por qué no? Cuando te pedí ayuda para una obra de caridad acarreaste una insignificante chinita, y ahora por avaricia trajiste un peñasco... ¡Allá te las compongas!...

— Perdón, por Dios — clamó el muchacho. Disminuid, siquiera, este terrible peso que me agobia.

Y el divino Maestro, mirando al niño le dijo ya más dulcemente:

— Te arrepientes y mereces perdón; pero has delinquido y sufrirás castigo. Esa piedra va a ser carne de tu carne y a quedar unida a tu espalda para siempre.

Y diciendo esto, Jesús y el Apostol fueron a la orilla del mar, tomaron una pequeña lancha que allí había y desaparecieron sobre las aguas; en tanto que el

niño se levantava confuso, arrepentido, muy aliviado ya del peso pero con un gran bulto en las espaldas.

¡ Aquél muchacho, fué el primer jorobado que hubo en el mundo!....

LIMESSES



La Cruz Roja Española y nuestro Centro

Para satisfacción nuestra y de todo aquel que contribuyó con su óbolo a la colecta patrocinada por nuestra institución, damos a publicidad la siguiente carta.

Buenos Aires, 8 de Octubre de 1921.

Sr. Presidente del Centro Gallego: Ituzaingó 169 — Córdoba.

Don Juan P. de Santiago.

Distinguido señor: La Comisión de Señoras Cooperadoras de la Cruz Roja Española Pro-Víctimas de Marruecos, tiene el agrado de acusar a Vd. recibo de su atenta nota fecha 5 del corriente adjuntando un cheque N.º 431609, cargo Banco Argentino Uruguayo por valor de \$ 1307.15 ¹¹/₁₆ y el cuadro demostrativo correspondiente.

Al agradecerles sinceramente su valiosa cooperación en este movimiento patriótico en favor de nuestros hermanos que tan heroicamente sufren los horrores de la guerra, me es particularmente grato felicitar a Vd. y por su intermedio a esa H. Comisión que con tanto amor ha trabajado demostrando con eficacia, que nos honra, que los dolores de la patria los sentimos aunque nos hallemos muy distantes de ella.

Al terminar esta colecta haremos im-

primir una memoria en la cual constarán todos los trabajos realizados y las personas que en ellos hayan cooperado, se enviará un ejemplar a España y aquí habrá en la Asociación Patriótica Española a disposición de quién las solicite.

Reiterando nuestro mayor agradecimiento saludan a Vd. con la más distinguida consideración.

ISABEL BRIONES DE SAHNZ
Presidenta.

SARA SANTIAGO DE MANZANARES
Pro-Secretaria.



Casa de Galicia de Buenos Aires

La Comisión de Damas de «Casa de Galicia» se ha impuesto la noble y caritativa misión de recaudar fondos con que poder socorrer a los hijos de los soldados españoles muertos en la guerra de Marruecos. Para tan patriótico y humanitario fin, se acordó celebrar una tómbola; el Centro Gallego de Córdoba ha contribuido a tan loable idea con un artístico y valioso objeto de arte.

AMBURINI

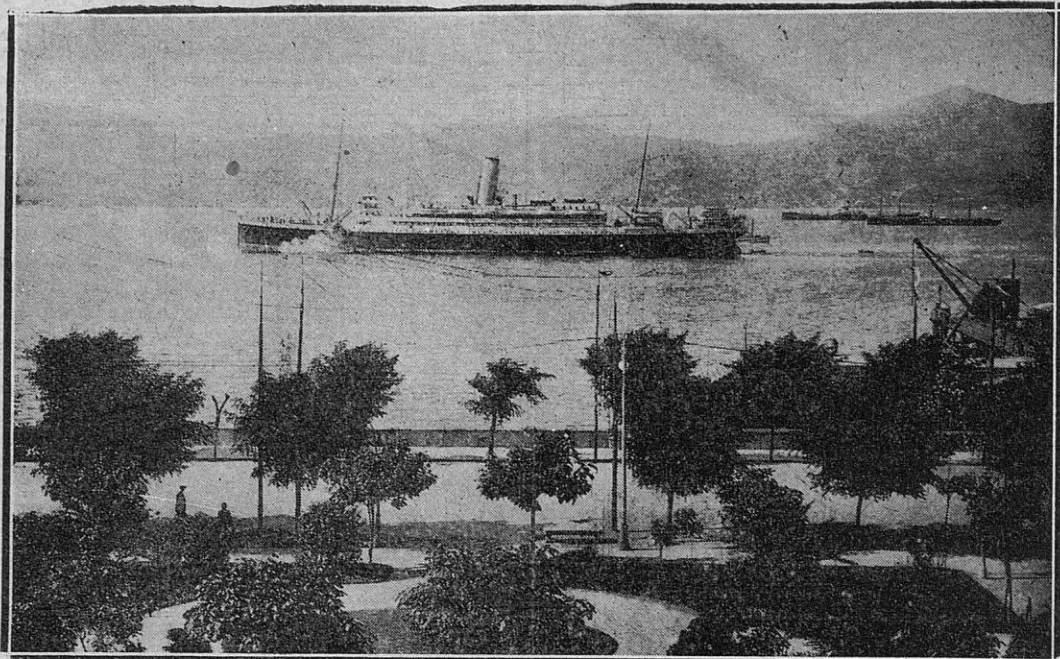
Libros en blanco para Escritorio
LITOGRAFIA — TIPOGRAFIA

ESPECIALIDAD EN TIMBRADOS — MÁQUINAS REMINGTON

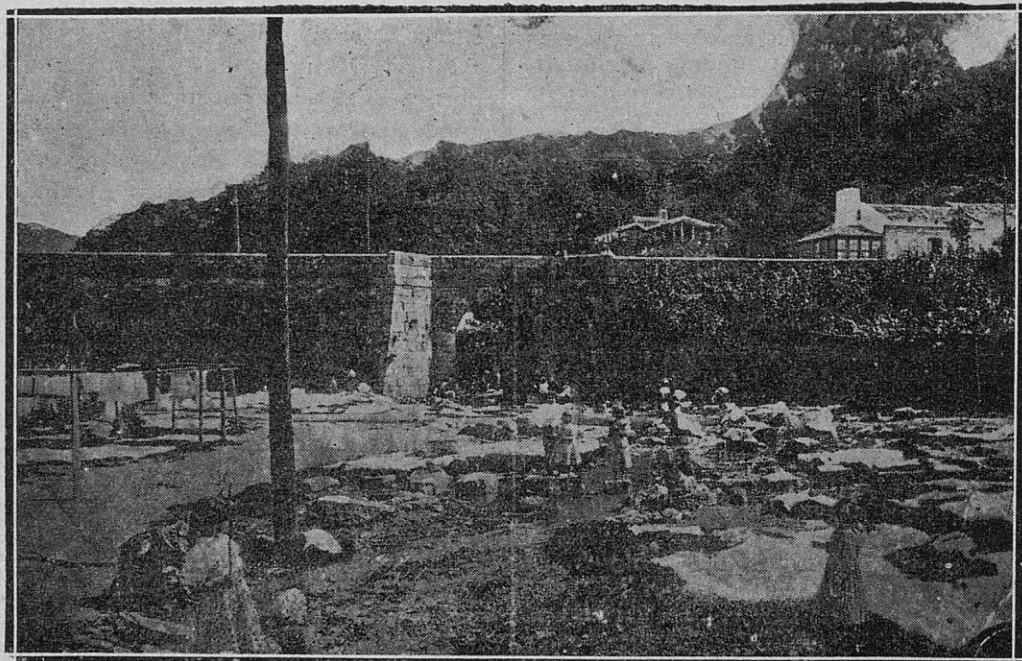
ARTÍCULOS GENERALES DEL RAMO

San Martín 239 - CORDOBA

Página Gráfica



VIGO — Salida de un Trasatlántico



MARÍN — Lavanderas en el Rio de la Lameira

Monforte de Lemos

Es una de las poblaciones más importante de la provincia de Lugo, y su situación no puede ser más pintoresca.

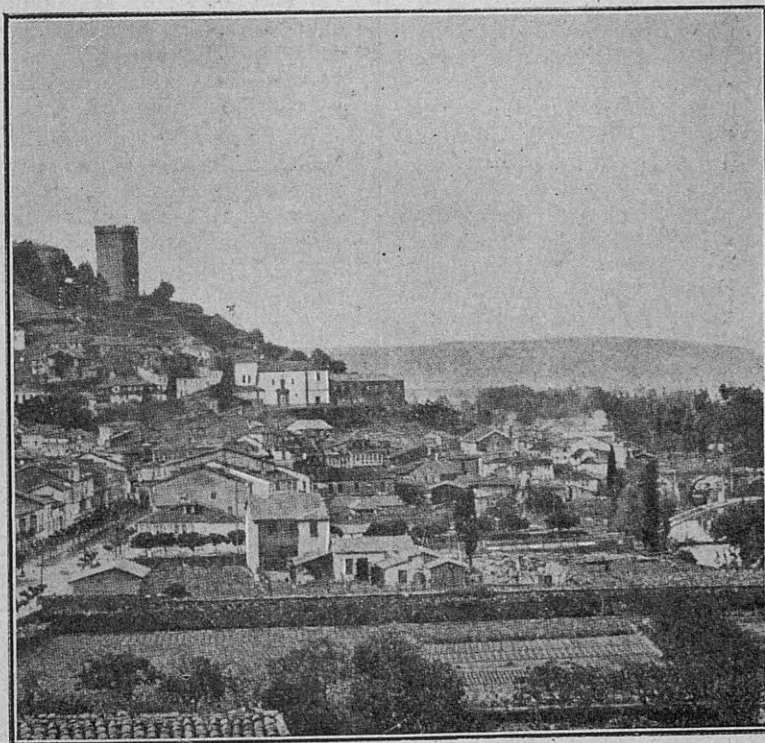
Alzase, en parte, sobre una pequeña y verde colina, y el resto se desparrama a orillas del río Cabe que la divide en dos barrios populosos.

Sobre las colinas se levanta el castillo de los Condes y el convento de Benedic-

y Barcela; y por todas partes se vé la casa cercada de piedra o de tablas y cubierta con ramas de pinos, robles o castaños.

*
**

No falta quien asegure que la fundación de Monforte es debida a los celtas, y otros creen que a los romanos. Más lo que está fuera de toda duda es que los monjes



tinios desde cuya altura se admira un extenso valle, regado por el Cabe, rico en producciones, surcados de buenos caminos vecinales, algunas carreteras y las vías férreas de Madrid a Coruña y de Monforte a Vigo.

El panorama que desde allí se contempla, no puede ser más encantador. A un lado se divisa la silueta de la parroquia inmediata, a otro, las elevadas montañas por donde corren, a orillas del Sil y del Miño, las máquinas de vapor, entre desfiladeros y trincheras como las de Filgueira

Benedictinos edificaron un monasterio que según una escritura del siglo XI estaba situado *In Castro Lactonio*, y llamado de S. Vicente del Cino, cuya denominación conservó hasta fines del siglo XII que empieza a conocerse con la de S. Vicente de *Monte-forte*.

Y si para atestiguar la antigüedad de esta ciudad no fuesen bastantes los datos que quedan apuntados, acudiríamos a la leyenda, la historia no escrita de los pueblos viejos, y que se trasmite de una en otra generación.

Y Monforte tiene las suyas.

Diganlo sinó la triste historia de doña Inés de Castro asesinada en Coimbra en 1355, el desgraciado matrimonio de don Pedro 1º de Castilla con D^a Juana de Castro, abandonada por éste al día siguiente de sus bodas; la terrorífica muerte del Abad D. Ramiro, coronado con una mitra de hierro candente, y otras no menos interesantes.

* *

Consérvase el castillo en muy buen estado. No así las murallas derruidas en su mayor parte. Dá entrada a lo que pudieramos llamar recinto militar, una puerta de arco de herradura, que pronto hace pensar en su origen árabe.

Al lado del castillo se alza el convento de Benedictinos, convertido hoy en *Asilo de ancianos desamparados* y la Iglesia de S. Vicente.

El interior de ésta es de una sola nave de bastante elevación.

Un cuadro de grandes dimensiones representa el martirio del Diácono S. Vicente. En el abside de la derecha se admira un retablo de alto relieve representando la vida de S. Benito; y en el de la izquierda hallase otro de estilo plateresco en donde se venera a Nuestra Señora de Monserrat patrona de Monforte.

En la nave central se halla el altar de Santa Ana, obra del siglo XV que es muy admirado por los inteligentes, y que dá una idea del adelanto de la escultura en Galicia por aquella época.

Al final de la calle del Cardenal se halla el convento de la Compañía, edificio el más notable de Monforte.

Su fachada dividida en tres cuerpos, es notable por su sencillez, elegancia y solidez. Pero lo que admira y cautiva aun a los menos inteligentes es el altar mayor, todo de nogal tallado de una manera tan primorosa, que se hace imposible toda descripción de obra tan notable. Baste decir que fué su autor D. Francisco Moure, así como también de la sillería del coro de la Catedral de Lugo.

* *

Un sólido puente de seis arcos y sólida construcción une la ciudad con los barrios de las Monjas, Crucero y Abeledos. En el campo de S. Antonio se hallan algunos restos de lo que fué convento de S. Francisco, construído en los años 1503 al 1514; y más adelante el convento de Sta. Clara. En este edificio, así como en el de la Compañía, se conservan multitud de reliquias que los monfortinos tienen en gran veneración y a las que atribuyen grandes y repetidos milagros.

Es, en fin, Monforte, una ciudad antigua atestada de históricos recuerdos; más no por eso se crea que, embebida en su pasado, cierra sus puertas a las innovaciones.

Tiene alumbrado eléctrico, numerosos centros de enseñanza y mucho movimiento comercial.

Allí encuentra el artista la poesía de las viejas tradiciones y de los seculares monumentos; y el hombre de mundo, la satisfacción de todas las necesidades de la vida moderna.

J. MARCO.

Recomendamos

Citar el nombre de esta revista, a todo interesado por alguno de los avisos.

A todo socio tenga presente que las instituciones viven exclusivamente de las cuotas de los mismos y de su puntualidad en hacerlas efectivas.

Que todo asociado al cambiar de domicilio, debe de pasar una nota por escrito a secretaría.

A los señores anunciantes que sus respectivos avisos se insertarán, hasta que ordenen lo contrario por escrito a la administración de la revista.

Que cuando un socio quiera darse de baja, lo notifique por escrito a secretaría.

A todo aficionado que quiera formar parte en el cuadro escénico, se anote en la lista que a tal efecto está a disposición de los mismos, en secretaría de 21 a 23.

A los socios, se inscriban en el coro que en breve comenzara sus ensayos bajo la dirección de un maestro competente.

Adquiera todo socio su correspondiente carnet; todos los días de 21 a 23 en secretaría.

La presentación en todo festival de la correspondiente invitación sin cuyo requisito no se permitirá la entrada.

La hora crepuscular en Porto-Celo

Moria una tarde de primavera.

El sol con esa marcha lenta y majestuosa parecía hundirse en la inmensidad del mar y el destello de sus rayos ya débiles bañaba en un tinte encarnado el horizonte marino.

La luna, tan clara como tímida y hermosa, trémula cual flor al contacto de una brisa, aparecía voluptuosa, recostada en un sólio formado por miles de brillantes estrellas.



Don Alejandro Cadarso, bravo marino, de Moya, muerto en Filipinas, Cavite

Las flores que durante el día, fortalecidas por los rayos de un sol protector, con sus pétalos abiertos esparcían por el ambiente el nectar de su cáliz, ahora, tambaleándose sobre su tallo, al que un airecillo suave movía a su capricho, iban cerrando su corola mientras sus hojas, acurrucándose, recogían las primeras gotas de rocío.

Noche preciosa!

El cielo purísimo, reflejado en un mar de plata, el silencio que envolvía a la tierra, tan solo interrumpido por el susurro de las simpáticas olas al morir en la ribera, embargaban al alma de erótica poesía, mientras el cuerpo sumido en profundo letargo, rindiendo culto a la imaginación fantástica de un alma enamorada, recibía como una ofrenda la caricia de una brisa que le llevaba el aroma hurtado a las rosas a las gardenias y a los jazmines...

Una pequeña embarcación, izada su vela que flamea por la escasez del viento, viene

acercándose a tierra dejando en pós de ella una estela luminosa.

El joven marinero que con sus robustos brazos da impulso a su pequeño sostén, dejando caer pausadamente los remos en el agua, entona una barcarola:

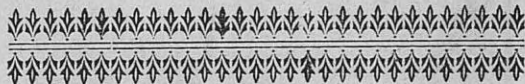
Vogad, Vogad,
Que el amor nos espera,
Hijos del mar
Con ánsia a la ribera....

.....

De la iglesia cercana, con un timbre de infinita melodía, se apercibe el « toque de la oración»; entonces el alma se recoge, del hogar marinero se eleva una plegaría al cielo; los pajarillos desde sus nidos, escondidos entre los cañaberales que circundan la ribera, dejan oír sus cantos armoniosos, en tanto el eco de la campana repercutiendo por la bahía va a perderse en la lejanía....

E. ACUÑA VILLA

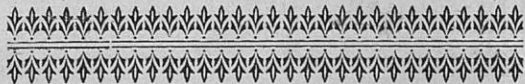
Santa Rosa, Octubre de 1921.



Don MANUEL VALVERDE



Ilustre maestro musical de Santiago





GALERIA

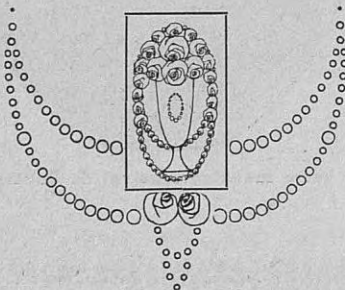
—————

INFANTIL



PIRUCHO MIGUEZ

Hijo de nuestro consocio Sr. Dionisio Miguez



Sentados n'un tallo

(A moza está remendando, y-o mozo co'a chaqueta o lombo, encende un cigarro).

— ¿Porque choras Maruxiña,
¿por qu'as bagullas che caen?

— Porque miña nai non quer
qu'os mozos moito me falen:
escoitarás cando marches
verás com'ha de berrarme.

— E tenche moita razón,
qu'o mundo está corrompido,
y-os vellos están pasmados
porque nunca a'si o viron.
Mais si a muller quer ser boa
e non xoga n'o moiño,
nin n'o monte se detén
oindo cantar o grilo,
e cando por herba vaya
non dorme n'o arró d'o rio,
y-aunque vexa un paspallar
o dex'estar entr'o liño,
coidando sempre qu'a ela
non se achegue un atrevido,
que fai cóchegas cos dedos
n'as ballenas d'o xustillo;
entonces miña Maruxa,
andando por bó camino,
o mundo sería outro,
non estaría perdido.

— ¡Culpas en tod'as mulleres:
dime franco, Farruquiño;
¿hay nos homes sans ideas
y-e leal o seu cariño?

— Di, Maruxa, s'un fayado
está todo atestadiño
de carrouchas e de toxos
é poulas secas de pino;
¿qu'hay que facer en esa casa
pra poder dormir tranquilo?

— O lume, Farruco, o lume
ech'o peor enemigo,
y'é necesareo apagalo
cando moito está encendido.

— Pois o falares cos mozos
as de ter sempre sentido,
d'a apagar s'ele encenden
a conversa d'o amorio.

— Po'lo mesmo, miña nai
ten medo qu'eu me resbale;

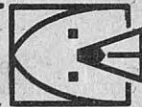
— Non sailas enton da casa
cando choya sin qu'escampe:
conq'adios, miña ruliña.

— ¡Mañán t'espero meu anxel!

FORTUNATO CRUCES



La Fiesta de la Raza



Nuestra Velada

Con una concurrencia tan selecta como numerosa, se llevó a cabo en nuestros salones sociales el festival conmemorativo al Día de la Raza, cuyo programa publicamos en el número anterior.

Después de los acordes del Himno Nacional Argentino y de la Marcha Real Española, que los asistentes oyeron con recogimiento, nuestro apreciable amigo y consocio señor Manuel Rapalo, pronunció un hermoso e interesante discurso alusivo al acto, el cual insertamos al final de esta somera crónica.

Una prolongada salva de aplausos premió la labor de nuestro conterráneo, el que particularmente, fué muy felicitado.

A continuación se puso en escena el juguete cómico, en un acto y en verso, original de Eusebio Sierra, titulado *Los Inconvenientes*, en el que tomaron parte la señorita Lola Osorio y los señores M. Ballesteros y J. Mira, siendo todos ellos muy aplaudidos.

«Las Heroínas de Salvora», poesía del ilustre catedrático y colaborador de nuestra revista, señor Avelino Rodríguez Elías, fué recitada con toda corrección por la señorita Lola Osorio, a la que el auditorio tributó una entusiasta y merecida ovación.

Nuestro consocio señor Salvador Valladaura, a cuyo cargo tenía la romanza titulada *Una Vieja*, se portó a la altura de su fama de buen cantante; a instancias del público, cantó después *La Partida*, la que fué magistralmente interpretada, coronando su trabajo una delirante salva de aplausos que duró varios minutos.

El siguiente número del programa, consistió en la siempre hermosa *Alborada de Veiga*, ejecutada por la orquesta con suma maestría.

A continuación se puso en escena *Las Codornices*, de Vital Aza, e interpretada fielmente por las señoritas Berta Osorio y Teresa Nuñez, y los señores M. Ballesteros, A. Guetglas, H. Calantonio y R. Nuñez, siendo frecuentemente interrumpidos por el auditorio, en su labor, con grandes aplausos y explosiones de hilaridad.

Sin duda de ninguna clase, podemos asegurar que la velada, estuvo como pocas

veces dadas por aficionados, y que las familias de los asociados han salido gratamente satisfechas por haber disfrutado unas horas de un ambiente por todos conceptos hermoso y bello, y que dejó grata impresión en los asistentes a la fiesta, cuyo éxito débese grandemente al director del cuadro escénico señor Ramón Padró, para el que hubo palabras de encomio.

También fué muy felicitado nuestro consocio y amigo señor Gregorio Ruiz, a quien se le debe la decoración de la nueva sala y la de jardín que tanto llamó la atención, y que pintó desinteresadamente.

Todos los elementos que tomaron parte en la velada, fueron gentilmente obsequiados por la J. D.

La redacción de «A Terra», asociase efusivamente, desde estas columnas, a las felicitaciones que todos han recibido con motivo del festival.

Terminada la velada dió principio el baile, el que sin decaer los animos se prolongó hasta bien entrado el día.

Discurso del señor Manuel Rapalo:

Señoras:

Señores:

Una vez más el «Centro Callego» de Córdoba, en el anhelo de coadyuvar a enaltecer en la medida que le es posible una de las más grandes glorias de nuestra Patria, celebra esta modesta velada, dando con ello una prueba más del acendrado patriotismo que anima a su C. D. digna de sus representados; pues los gallegos, cuando se trata de honrar la patria común, no se fijan jamás quiénes fueron los autores de la epopeya que se celebra; bástale sólo saber que son españoles, y eso es lo suficiente.

Es esta, además de la fecha que se celebra, una fiesta de confraternidad; es la fiesta de la gran fecha hispano-americana; es el día del canto a nuestra gran raza conquistadora, civilizadora, guerrera e intelectual, porque aunque nacido en distintos Polos, somos los íberos y americanos una sola familia, una sola raza, ellos son los continuadores de nuestra raza y nuestra civilización, como en otra época lo fuera España de la civilización greco-romana, que ella a su vez recibiera y adaptara. Y es por eso, señores, que siendo una fiesta tan trascendental, parecíme



GALERIA

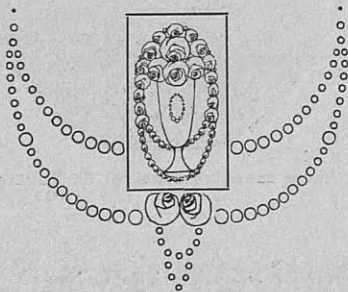
—————

INFANTIL



PIRUCHO MIGUEZ

Hijo de nuestro consocio Sr. Dionisio Miguez



Sentados n'un tallo

(A moza está remendando, y-o mozo co'a chaqueta o lombo, encende un cigarro).

— ¿Porque choras Maruxiña,
¿por qu'as bagullas che caen?

— Porque miña nai non quer
qu'os mozos moito me falen:
escoitarás cando marches
verás com'ha de berrarme.

— E tenche moita razón,
qu'o mundo está corrompido,
y-os vellos están pasmados
porque nunca a'si o viron.
Mais si a muller quer ser boa
e non xoga n'o moiño,
nin n'o monte se detén
oindo cantar o grilo,
e cando por herba vaya
non dorme n'o arró d'o rio,
y-aunque vexa un paspallar
o dex'estar entr'o liño,
coidando sempre qu'a ela
non se achegue un atrevido,
que fai cóchegas cos dedos
n'as ballenas d'o xustillo;
entonces miña Maruxa,
andando por bó camino,
o mundo sería outro,
non estaría perdido.

— ¡Culpas en tod'as mulleres:
dime franco, Farruquiño;
¿hay nos homes sans ideas
y-e leal o seu cariño?

— Di, Maruxa, s'un fayado
está todo atestadiño
de carrouchas e de toxos
é poulas secas de pino;
¿qu'hay que facer en esa casa
pra poder dormir tranquilo?

— O lume, Farruco, o lume
ech'o peor enemigo,
y'é necesareo apagalo
cando moito está encendido.

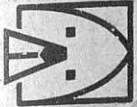
— Pois o falares cos mozos
as de ter sempre sentido,
d'a apagar s'ele encenden
a conversa d'o amorio.

— Po'lo mesmo, miña nai
ten medo qu'eu me resbale;

— Non sailas enton da casa
cando chova sin qu'escampe:
conq'adios, miña ruliña.

— ¡Mañán t'espero meu anxel!

FORTUNATO CRUCES



La Fiesta de la Raza



Nuestra Velada

Con una concurrencia tan selecta como numerosa, se llevó a cabo en nuestros salones sociales el festival conmemorativo al Día de la Raza, cuyo programa publicamos en el número anterior.

Después de los acordes del Himno Nacional Argentino y de la Marcha Real Española, que los asistentes oyeron con recogimiento, nuestro apreciable amigo y consocio señor Manuel Rapalo, pronunció un hermoso e interesante discurso alusivo al acto, el cual insertamos al final de esta somera crónica.

Una prolongada salva de aplausos premió la labor de nuestro conterráneo, el que particularmente, fué muy felicitado.

A continuación se puso en escena el juguete cómico, en un acto y en verso, original de Eusebio Sierra, titulado *Los Inconvenientes*, en el que tomaron parte la señorita Lola Osorio y los señores M. Ballesteros y J. Mira, siendo todos ellos muy aplaudidos.

«Las Heroínas de Salvora», poesía del ilustre catedrático y colaborador de nuestra revista, señor Avelino Rodríguez Elías, fué recitada con toda corrección por la señorita Lola Osorio, a la que el auditorio tributó una entusiasta y merecida ovación.

Nuestro consocio señor Salvador Valladaura, a cuyo cargo tenía la romanza titulada *Una Vieja*, se portó a la altura de su fama de buen cantante; a instancias del público, cantó después *La Partida*, la que fué magistralmente interpretada, coronando su trabajo una delirante salva de aplausos que duró varios minutos.

El siguiente número del programa, consistió en la siempre hermosa *Alborada de Veiga*, ejecutada por la orquesta con suma maestría.

A continuación se puso en escena *Las Codornices*, de Vital Aza, e interpretada fielmente por las señoritas Berta Osorio y Teresa Nuñez, y los señores M. Ballesteros, A. Guetglas, H. Calantonio y R. Nuñez, siendo frecuentemente interrumpidos por el auditorio, en su labor, con grandes aplausos y explosiones de hilaridad.

Sin duda de ninguna clase, podemos asegurar que la velada, estuvo como pocas

veces dadas por aficionados, y que las familias de los asociados han salido gratamente satisfechas por haber disfrutado unas horas de un ambiente por todos conceptos hermoso y bello, y que dejó grata impresión en los asistentes a la fiesta, cuyo éxito débese grandemente al director del cuadro escénico señor Ramón Padró, para el que hubo palabras de encomio.

También fué muy felicitado nuestro consocio y amigo señor Gregorio Ruiz, a quien se le debe la decoración de la nueva sala y la de jardín que tanto llamó la atención, y que pintó desinteresadamente.

Todos los elementos que tomaron parte en la velada, fueron gentilmente obsequiados por la J. D.

La redacción de «A Terra», asociase efusivamente, desde estas columnas, a las felicitaciones que todos han recibido con motivo del festival.

Terminada la velada dió principio el baile, el que sin decaer los animos se prolongó hasta bien entrado el día.

Discurso del señor Manuel Rapalo:

Señoras :

Señores :

Una vez más el «Centro Callego» de Córdoba, en el anhelo de coadyuvar a enaltecer en la medida que le es posible una de las más grandes glorias de nuestra Patria, celebra esta modesta velada, dando con ello una prueba más del acendrado patriotismo que anima a su C. D. digna de sus representados; pues los gallegos, cuando se trata de honrar la patria común, no se fijan jamás quiénes fueron los autores de la epoyeya que se celebra; bástale sólo saber que son españoles, y eso es lo suficiente.

Es esta, además de la fecha que se celebra, una fiesta de confraternidad; es la fiesta de la gran fecha hispano-americana; es el día del canto a nuestra gran raza conquistadora, civilizadora, guerrera e intelectual, porque aunque nacido en distintos Polos, somos los iberos y americanos una sola familia, una sola raza, ellos son los continuadores de nuestra raza y nuestra civilización, como en otra época lo fuera España de la civilización greco-romana, que ella a su vez recibiera y adaptara. Y es por eso, señores, que siendo una fiesta tan trascendental, parecióme

que ella era incompleta al no hablar nada al respecto.

En todas las épocas fueron siempre los conquistadores mal mirados de los conquistados. En tiempos tan antiguos como alcance nuestro conocimiento, por la tradición, habréis siempre oído hablar de la barbarie de las atrocidades cometidas por el que conquista e impone su ley. Igual ocurre en nuestros días; tratándose de estas cosas los conceptos no han cambiado en lo más mínimo. Entonces como ahora, los pueblos que son objeto de la conquista, resistense por todos los medios a su alcance, y se rebuscan todo el repertorio de las frases más descarnadas para pintar con los más negros colores las atrocidades de los conquistadores, aunque éstos vengán a hacer el más grande de los beneficios, trayendo una civilización mejor y leyes más humanitarias. Los pueblos que han de recibirlos, como dije antes, las resisten, y para ello se invoca el patriotismo, las costumbres de sus mayores, el suelo hollado, llegando la exaltación de los pueblos a resistirse en tal forma, que son la admiración del mundo ejemplos como el de Numancia y Sagunto en nuestra Patria, que llegaron a poner fuego a la ciudad y quemarse vivos antes que caer en manos de los conquistadores romanos.

Así fueron también nuestros conquistadores en América, que aun siendo muy buenos, viéronse algunas veces obligados a hacer uso de superioridad de civilización, para imponerse con las armas cuando la palabra había agotado toda su elocuencia para llevar al convencimiento de los naturales de esta tierra el razonamiento de que nuestra civilización, nuestras costumbres y nuestra religión eran mejores que las que ellos poseían. ¿Quién de Vds, no oyó hablar de los conquistadores hispanos, algunos, han cometido atrocidades, habiendo hasta quien dijere en momentos de exaltación, que eran los conquistadores más feroces que los salvajes de estas tierras? Fué eso por lo menos lo primero que oí a poco de llegar a esta hospitalaria tierra que a la fecha quiero como a mi propia patria. Ante ataques tan fuertes, siendo yo un niño inexperto no sabía qué contestar, pero ello me obligaba a cavilar al respecto, y llegaba a la conclusión de que no era posible que los españoles en época alguna cometieran atrocidades por el gusto de cometerlas, yo me decía. Los españoles somos buenos; los españoles somos en general dotados de un gran corazón, de una gran moral; somos caritativos, afectuosos, generosos. Siendo nosotros descendientes de aquéllos ¿es posible

que aquéllos hayan sido peor que nosotros?

Fuí creciendo, y fue a medida de mi crecimiento y algunas lecturas desarrollándose mi entendimiento y mi lógica, y llegué a la conclusión de que los españoles de entonces eran como los de ahora; que reunían las mismas cualidades, y que a la vez eran bravos cuando la fuerza de las circunstancias se lo imponían.

Leyendo la gran conquista de Méjico por el inmortal extremeño Hernán Cortés, encontramos en él al gran guerrero, al gran estadista, al gran diplomático, todo un héroe, todo un valiente, todo un estoico; era a la vez cariñoso y humanitario, cualidades todas ellas que le están reservadas a los hombres de grandes destinos y que tienen inculcada una cultura, una religión y una civilización superiores.

No fué sin duda un gran hispanófilo el gran presidente de su patria Teodoro Roosevelt. Este señor nunca había pisado más tierra de habla española que cuando pisó la Isla de Cuba, como coronel, para arrebatarlos la gran perla de las Antillas. Al poco andar fué presidente de Estados Unidos de Norte América, y bajo su presidencia, fué patrocinado por él que separaran Panamá de Colombia, para poder el Estado norteamericano tener más libertad para poder explotar el gran canal de Panamá. Cuando tuvo que ir a inaugurarlos, encontró ocasión de conocer una vez más las cualidades de nuestra cultura de nuestra civilización, y en un reportaje hace esta declaración: «Debo declarar hondamente que la cultura dejada por los españoles en América es superior a la nuestra». El mismo señor, al contestar en Buenos Aires un discurso del gran hombre público y gloria de esta tierra argentina, doctor Estanislao S. Zeballos, dice en una parte de su discurso: «Vosotros habéis tenido la gran cualidad de incorporar a vuestra sociedad, a vuestra cultura, todas las razas, sin reparar en los colores, cosa que a nosotros no nos fué posible aún». Esta cualidad, señores, es la heredada de los españoles, en la que no ponían mayores reparos para fusionar en una sola raza a los naturales y aún a los negros del Africa.

El catedrático y gran historiador norteamericano, Lummis, en su obra sobre los conquistadores españoles, no tiene palabras con qué hacer resaltar sus admirables cualidades; De Pizarro, tan criticado por otros historiadores, hace el más grande de los elogios, y cuando tiene que criticarlos dice de ellos: «Los españoles no saben darse lugar, no saben darse bombo; otros que no hubieran sido los españoles, con lo que ellos han hecho asombrarían al

mundo. Yo no sé cómo calificar esta cualidad: — sigue diciendo el mismo señor Lemmis — si es modestia u orgullo». Refiriéndose a nuestra civilización científica, dice el expresado señor, que ya los españoles, en la ciencia de curar, durante la conquista y civilización de Méjico, habían aplicado la vacuna contra la enfermedad variolosa, que ya se venía practicando en Santiago de Galicia, aparte de otras operaciones quirúrgicas. En las letras había ya literatos naturales que escribían hermosamente bellas poesías; en las artes gráficas habían llevado a Méjico la tercera imprenta de mundo; y como consecuencia de ello, para divulgar más fácilmente nuestra civilización cristiana, habían hecho imprimir infinidad de Diccionarios, para ser más fácil su efusiva divulgación en el sinnúmero de idiomas que existían en aquel vasto Imperio de los Moctezumas.

Pero aun no para en eso lo que en estas tierras hicieron nuestros antepasados. Ellos fundaron colegios, hospitales y centros de agricultura, teniendo la habilidad común de saber elegir los sitios adecuados para cada producto; ellos fundaron pueblos que hoy son muchos de ellos orgullo de nuestra raza; ellos más de 100 años antes que en los Estados Unidos de Norte América, fundaron la primera Universidad de este Continente; ellos nada echaron en olvido para traer cuánto poseía nuestra superior civilización: ellos, en fin, sin más medios que su fe y su patriotismo, dominaron y civilizaron el más grande de los continentes; por su patria y por su fe dieron cuánto podían dar, hasta su propia vida; ellos fueron unos verdaderos mártires de la civilización y de la fe, y como verdaderos redentores, fueron también martirizados por la crítica maledicente, escrita a propósito por hombres que cegados por la envidia, han querido empañar el brillo de tanta hazaña. Pero; señores, como la verdad siempre se hace luz, hoy van ya di-

sipándose todas las patrañas, para dar curso a la verdad clara y brillante. La lógica se abre paso, acompañada de los documentos auténticos que guardan los archivos, y así se va formando la verdadera historia de cuánto han hecho nuestros antepasados en estas tierras americanas.

Dicen algunos que España quedó atrásada. ¿Y cómo no, señores, si el esfuerzo que ella hizo como verdadera Madre sobrepasó a sus fuerzas? Ella, por el verdadero desgaste de amamantar a tantos hijos, quedó completamente anémica. Voy a poner un ejemplo: El descubrimiento de América y la conquista del territorio español, de los moros, fueron a continuación uno del otro. Al descubrir América, España estaba ya exhausta por tan enorme esfuerzo, pero como aquello era dentro del territorio de la propia patria, conservaba aún un gran núcleo de población. Del número de población bien instruída salen los cerebros fuertes; pues en aquel entonces tenía España 44 millones de habitantes. ¿Y sabéis cuánto tenía hace próximamente un siglo y medio? Apenas 7 millones, en un territorio que forma el total de dos naciones, como Inglaterra e Italia, que ambas juntas contienen alrededor de 80 millones de seres humanos. Esto solo les demostrará cuánto hizo nuestra patria por estos países. Hizo lo que el Redentor, que por salvar a los demás pagó con su propia vida; pero ella, como aquél, tendrá también un día de gloria, que será el que hoy celebramos cada vez más brillante.

¡Españoles y Americanos!: No detestéis jamás de haberos cabido la gloria de haber nacido o ser descendientes de esa gran Nación que se llama España; ella, como el Fénix de la leyenda, resurge pujante de sus cenizas, y estánles aún reservados más días de gloria para bien de la humanidad y orgullo de la gran raza hispanoamericana.

He dicho.



Ecós del grandioso éxito pro-homenaje al Victorioso Ejército Hispano

(De nuestro corresponsal en Buenos Aires)

Al amanecer — Sobre las aguas del anchuroso Plata, extiendese un cinturón rosáceo, que bien pronto cambia en carmin. Ruborosa e indecisa, el alba, levántase de su lecho en el eter, bañando su descolante hermosura en las aguas del río patrio, para posar más tarde su desnudez sobre la cresta de los montes Alpinos.

Por el Oriente, el sol muestra su carro de triunfante esplendor; más tarde en medio del azul purísimo el Astro Rey suspende su veloz carrera para expandir sobre la hermosa Capital Argentina su haz de rayos, llenandola de luz, calor y vida.

La brisa, elévase hacia las constelaciones impregnada de caricias y recuerdos, que Argentinos y Españoles en indisoluble lazo desean ofrendar a la vieja matrona.

El medio día — Todo el discordante y ensordecedor ruido que a diario se oyen en la Capital por el continuo vaiven de millones de rodantes, parece hubiese fundido en una sola trompa que anunciase la proximidad de un hecho grande para la patria. Hasta el sol, al hendir con sus rayos las capas liquidas por el vacío, produce una hermosa ilusión óptica de los colores rojo igualda.

A las catorce. — Flamean orgullosas al viento los colores de las banderas Española y Argentina en todos los edificios.

En algunas casas donde el recuerdo vive latente, cuelgan sus mantones como ofrenda de cariño.

Enorme multitud congregase afanosa para incorporarse en la Plaza del Congreso, punto inicial y corazón de las columnas.

Un extenso cordón humano de todas las razas forman los expectadores colocados sobre las calzadas; muchos entran al cuerpo de manifestantes; los otros lo hacen con su espíritu animado por los mismos deseos.

Yá la plaza es un hormiguero de gentes curiosas por desfilas; la tardanza en el arribo de las otras columnas hizo dificultar la enorme tarea de los encargados de organizar la manifestación.

A las 14 y 30. — Las Sociedades que se adhieron al acto, fueron ocupando sus

lugares en medio de victores y aplausos a la Argentina, España y su heroico ejército.

Recien pudo hacerse comprender la importancia extraordinaria que el acto adquiría; tanto entusiasmo y número de manifestantes hacía mucho tiempo no desfilaba por las calles de la Metrópoli,

A las 15. — Pusóse en marcha yendo a su frente una sección del bien disciplinado cuerpo del Escuadrón precedido por la fanfarra del mismo cuerpo uniformados de gala.

En segundo lugar marchaban los miembros del Comité Nacional de Homenaje, detrás de los cuales desfilaban marcialmente la Juventud Patriótica Española y el Centro Zamorano con sus respectivas banderas.

La Sociedad Coral Alemana con sus vistosas insignias y los miembros de la Sociedad Germania con sus banderas seguían el orden, siendo frenéticamente aplaudidos.

Un grupo compacto de manifestantes de la Federación Sociedades Española de la Plata con sus desplegadas banderas seguían a los anteriores precedidos por la banda del Regimiento Cuarto de Infantería.

Los Centros Región Leonesa y Riojano, desfilaron después siendo vivamente aplaudidos.

La banda de música del Regimiento 3 de Infantería marchaba detrás, precedido de un numeroso grupo de personas que conducían una gran bandera Argentina, sobre la que arrojaban miles de flores.

Una hora tardó en desfilas la columna por la arteria principal para dirigirse por la calle Bernardo de Irigoyen al local de la Sociedad Patriótica Española, en cuyos balcones vió desfilas a los manifestantes, el Marqués de Amposta, Embajador de España hicieron uso de la palabra los oradores oficiales, desde dicho lugar en medio de atronados victores y aplausos que se hicieron más prolongados al paso por el Club Español.

El Círculo Valenciano se incorporó a la columna en la esquina Belgrano siendo recibido con entusiastas aplausos siguien-

do así hasta el local de la Asociación Patriótica Española.

El Embajador llegó a dicha Asociación a las catorce y treinta siendo recibido por el Sr. Presidente Don Manuel Alonso, y los Presidentes de las Sociedades Españolas allí presentes, los que hicieron acto de presencia en los balcones.

Más tarde uniose a este grupo el Intendente Municipal Sr. Cantilo y la Comisión de Damas Argentinas que acompañaban a las Españolas.

Las notas del Himno Argentino llegaron vivando a todas las almas, haciéndolas prorrumpir en extruendoso y prolongado aplauso hasta su final; a continuación, la banda ejecutó la marcha Real Española, a la que hicieron los mismos honores.

En medio de la calzada habiase levantado un palco, desde cuyo lugar hicieron uso de la palabra varios oradores; una vez finalizado los discursos y el desfile y que el Sr. Embajador emocionado agra-

decio la demostración, pasaron al Salón de actos de la subsodicha Sociedad, donde Doña Cándida Santamaria de Maturana brillantemente recitó la hermosa poesía «Al Gran Pueblo Argentino... Salud», valiéndole grandes aplausos.

El tabique de las densas nubes resquebrajase; y allá en el ocaso oculto una sinuosa línea de fuego cruza el ancho Horizonte llevando sobre su lomo a la Madre Patria el homenaje de elocuente simpatía, e interés con que el Pueblo Argentino confundido en fraternal abrazo con el hispano sigue la civilizadora obra más allá de sus infranqueables fronteras.

WALDO SUAREZ

Buenos Aires. Setiembre de 1921.

NOTICIAS

Necrología



D. Francisco Porto. — El 14 de Agosto último falleció en Santiago de Compostela este señor, hermano del querido amigo y compatriota señor José Porto, del comercio de esta ciudad, a quien enviamos el más sentido pésame.

—Víctima de cruel enfermedad entregó su alma a Dios el 19 del pasado mes, la señora Celia R. de Ancochea, esposa del que en vida se llamó Germán Ancochea.

Reciban sus deudos nuestro pésame y en particular el amigo y consocio, señor Pedro Ancochea.

Enfermos

Completamente restablecido, nuestro conterráneo don Juan Deza.

—Restablecida, la nena Manuelita Martínez, hija de nuestro ex presidente don Heriberto Martínez.

—En franca mejoría, nuestro amigo señor Angel Infante.

—Restablecido, el apreciable consocio señor Alejandro Losada, a quien hemos tenido el gusto de saludar.

—Mejorado notablemente, nuestro consocio y miembro de la Comisión de Fiestas, señor Gregorio Ruiz.

—Muy mejorado, el socio señor Francisco Paratcha, a quien esperamos saludar en breve.

—Después de breves días de cama, encuéntrase mejorado nuestro consocio don Francisco Fernández.

Donaciones

Del señor José Carballo, con destino a la biblioteca, el primer volumen de «Páginas selectas de literatura Castellana».

—Del señor Juan P. de Santiago, un cliché Cruz Roja, para la revista.

Xantar

El 30 del pasado mes se llevó a cabo el Xantar dedicado a la prensa local cuya crónica, por falta de espacio, la reservamos para el próximo número.

Sección Aména

CHARADA

POR B. M. C.

A su gran amigo el distinguido hijo de Marin

Don Manuel Rapalo

Vocal es mi primera
 Tan cierto como hay Dios;
 Arbol es, la dos con dos
 Parecido a la palmera;
 Tiene su fruta ¡Jesús!
 Tan sabrosa y tan rica,
 Que mucha, de dulce pica
 Según dice un Andaluz,
 El todo quieres saber;
 Pues a decírtelo voy;
 Es mi «Todo» el que hoy
 Comenzaste si a leer.
 También de tí en pos
 Repercute ¡ay! Manuel
 Y no tiene voz sin él.
 Ni él tampoco sin voz,
 ¡Ya está solucinada
 Esta charada babel,
 Compuesta de casi nada
 Con tres letras del «Cartel»? (1)
 Y... no es charada de fraile,
 Ni tampoco de mujer.
 ¿No la aciertas? Cuando estemos juntos,
 Yo mismo te lo diré.

Córdoba, de 1921.

(1) En la escuela de nuestro agregio director Don José Ramón Cobas, hemos aprendido en él las vocales y consonantes.

EPIGRAMA

Juan a comer convidó
 a Pedro, que fué en ayunas,
 y poniéndole aceitunas
 al principio, lo admiró,
 Y dijo: En mi tierra ví
 que éstas siempre postres fueron.
 Juan respondió: No mintieron:
 que también lo son aquí.

Entre padre e hijo:

— Pero, hijo mío, ¿cuándo vas a pensar en casarte?

— Rediez, padre, sí me da vergüenza.

— No seas majadero. Todos tus amigos se han casau, me casé yo....

— ¡Mía qué agudo!.... Pero V. se casó con mi madre.

— ¡Qué lástima de joven! decía un loco contemplando el cadáver de un militar a quién una bala había atravesado la cabeza. Este hombre hubiera sido un Alejandro.

— ¿Y porqué? le preguntó un curioso.

— Porque maldito el caso que hacía de las balas, vea usted, repetía señalando su herida. Por un oído le entraban y por otro le salían.

LA MUIÑEIRA

SEGUN SE CANTA EN LAS MONTAÑAS DE LUGO

Chiiiiiiiiii
 Oóóóóóóóóóó
 Touporroutou porroutou porroutou.
 pouporrotou porrotou porroutou.

Vou a tocar co-a miña gaitiña,
 Vou a tocar un fandango muy bó,
 Vou a tocal-a muiñeira das festas
 Vou a facer foliada de Dios.

Cando vexo unha nena bonita,
 de boa perna, bó pé, bó pisar,
 tomo baño de neve por dentro,
 mais o fogo non quer apagar.

Unha vella dixo a outra
 pol-o burato da porta,
 si Pepe che pide lume,
 dalle unha figa retorta.

Aló enriba
 n'aquel outeiro,
 cantan os homes
 e bailan os nenos:
 está quedo Xan,
 está quedo Pedro;
 n-a miña terra
 non s'us'aquelo,
 Meu maridiño
 foise por probe,
 deixou un fillo
 topou dezanove;
 gracias a Dios
 e a todos los Santos
 siquiera me dixo
 de quen eran tantos.

REFRANES

La puerta abierta al santo tienta.

A puerta cerrada suceden las cosas malas

A carrera larga nadie escapa.
 —
 Can que mucho lame saca sangre.
 —
 Más vale un toma que dos te daré.
 —
 Quien bien quiere, nunca olvida.
 —
 Dueña que arriba hila, abajo se humilla.
 —
 Sanan las cuchilladas, y no las malas palabras.
 —
 Cual la hiciste tal la habrás.
 —
 Poco a poco hila la vieja el copo.

RECETAS UTILES

Para templar los ardores del verano, nada tan a propósito como el *Jarabe Chino* bebida fresca e higiénica y de preparación sencillísima.

En cuatro litros de agua pura, que estará hirviendo se disuelven 2 kilogramos de azúcar blanco y seguidamente se hechan 50 gramos de ácido cítrico.

Enfriada completamente la mezcla, se

añaden 6 gramos de esencia de limón y 6 de espíritu de vino.

Remuévase todo con cuidado durante largo rato, para obtener una mezcla perfecta, y hecho ésto procédase a embotellar el líquido.

Para usarlo échense dos cucharadas grandes de este jarabe en un vaso de agua gaseosa, y a beber tocan. No hay refresco más delicioso ni más saludable.

El pape' mata-moscas que se adquiere en los comercios de drogas no surte a veces el efecto apetecido porque está mal preparado.

Lo mejor, más seguro y mucho más económico es confeccionárselo uno mismo con arreglo a esta receta:

Fórmense algunas hojas de papel secante muy grueso, y báñense en una decocción de 500 gramos de agua, 8 gramos de cuasia y 125 gramos de melaza.

Bañadas tantas hojas de papel como el líquido permita, póngase a secar y..... ya pueden ustedes despedirse de las moscas, o mejor ya pueden las moscas despedirse de ustedes. Sus días (los de las moscas, se entiende) están contados.

MOVIMIENTO DE CAJA EN EL MES DE SEPTIEMBRE DE 1921

<u>DEBE</u>	<u>CONCEPTO</u>	<u>IMPORTE</u>
Saldo del mes de Agosto		\$ 183.37
De los Sres. Dopazo Hnos. de Deán Funes por avisos en la revista		» 15.00
Del Sr. Sabino Casal de Jesús María sus cuotas al 31 de Diciembre.		» 10.00
Por cuotas de socios.....		» 543.00
Por la revista A TERRA.....		» 215.00
Por alquileres		» 40.00
	Total	» 1006.37

<u>HABER</u>	<u>CONCEPTO</u>	<u>IMPORTE</u>
Alquileres.....		\$ 300.00
Facturas pagadas.....		» 492.15
Sueldo empleados.....		» 100.00
Por luz de Agosto y Setiembre.....		» 20.00
Varios.....		» 26.50
Saldo para Octubre		» 67.72
	Total	\$ 1006.37

JUAN A. MENDEZ

TESORERO

TINTORERIA "COLÓN"

DE

≡ JOSÉ VALLS ≡

SE TIÑEN Y LIMPIAN TODA CLASE DE TEJIDOS, ROPA DE HOMBRES, SEÑORAS Y NIÑOS
SE COMPONE, ARREGLA A LA MEDIDA Y DA VUELTA ROPA DE HOMBRE

SE ATIENDEN PEDIDOS DE LA CAMPAÑA

COLÓN 93

TELÉFONO 3556

CORDOBA

SAN MARTIN 75



CÓRDOBA

PANADERIA

"INDEPENDENCIA"

DE F. y J. MESQUIDA

PAN ELABORADO CON LAS MEJORES HARINAS y MAQUINARIAS MODERNAS
REPARTO A DOMICILIO

INDEPENDENCIA 332 Tel. 3444

"CASA ELFERSY"

DE

ALBERTO ELFERSI

ARTICULOS GENERALES PARA HOMBRES

Sombrería,

Bonetería,

Corbatería, Guantería

y Fantasías.

Camisería,

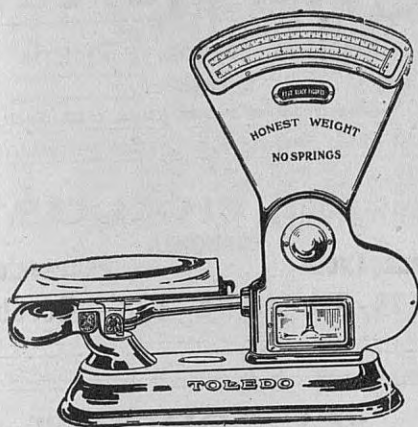
Perfumería,

SAN MARTIN 234

::: :::

TELÉFONO 3067

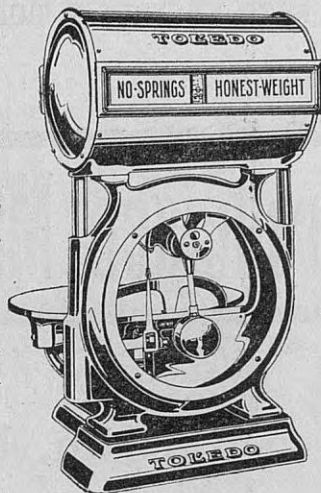
CÓRDOBA



Balanzas y Básculas

«TOLEDO»

Calculadores
sin resortes
--PESO EXACTO--



Lagranje & Hasfeld Buenos Aires

Representante en Córdoba: VICTOR D. CAPPARELLI

24 de Septiembre 132

CÓRDOBA — TELÉFONO 2712

Empresa General de Pintura

LETREROS DE TODO ESTILO

Especialidad en letras de oro y letreros
luminosos vitreaux

Pintura de Obras, Decoraciones y
Empapelados — Precios módicos

M. Fernández y Cía.

24 de Septiembre 168 — Córdoba

Sastrería ROCA

Pongo en conocimiento de mi distinguida clientela y del público en general, que he inaugurado mi nueva sastrería en

Calle 25 de Mayo N.º 147

en la que encontrarán todos los gustos en casimires de alta calidad y como así mismo, una confección muy esmerada.

(Teléfono 3510).

Tejidos -- Mercería -- Ropería

IMPORTACIÓN DIRECTA

ANTONIO RIVERO

Calle Buenos Aires, 329 **CÓRDOBA**

CASAS DE COMPRA:

PARÍS — MILÁN — MANCHESTER

Paños, Casimires Mercería

PARA SASTRES Y MODISTAS

Francisco Masuet

San Martín, 153

Teléfono 3250 :: Córdoba

Casa Marcus

Relojería, Joyería, y Platería

SE COMPRA :

Objetos de Plata antiguos y modernos

Muebles antiguos, monedas y medallas

Anexo :

Fotografía "KALOS"

ECONOMIA

ELEGANCIA

PERFECCIÓN

178 - San Martín - 178 - Córdoba

"EL OBRERO"

DE

Gómez, Sánchez & González

ALMACEN al por Mayor y Menor

DEPÓSITO DE CEREALES Y VINOS

*La casa que más barato vende en
Comestibles, Licores y Conservas*

Alvear y Libertad — Teléf. 3717 — Córdoba

Barcia, Méndez & Cía

Almacén y Ferretería por Mayor

AGENTES :

Kerosene "LOCOMOTORA" _____

_____ y Nafta "TYDOL" _____

ARTÍCULOS IMPORTADOS DE TRIPLE REFINACIÓN



ALVEAR 186

Teléfono 3445

CORDOBA

:: SOCIEDAD ANÓNIMA ::

CERVECERIA DE

'RIO SEGUNDO'

CÓRDOBA F.C.C.C. — RÍO SEGUNDO F.C.C.A.

Cerveza Blanca

» **Bock**

» **Negra Extra**

: HIELO :

ADMINISTRACIÓN:

CASILLA 4

CÓRDOBA

FARMACIA Y DROGUERIA

DE

JUSTO MINUZZI

TELÉFONOS:

DROGUERIA 2602

FARMACIA 2957

CÓRDOBA

Cigarrería "Del Toro"

MANUFACTURA

DE

Tabacos, Cigarros y Cigarrillos

CASA INTRODUCTORA

Manuel Posada

25 de Mayo, 25 — Córdoba

Fábrica de Fideos

"LA GENOVESA"

Pedro Ronca

CALLE ONCATIVO

ENTRE ALVEAR Y MAIPÚ 262 - 270

— CÓRDOBA —

Eloy Martínez y Cia.

IMPORTADORES



Fábrica de Ropa y Sombreros

CÓRDOBA

Rosario de Santa Fé, 182

BUENOS AIRES

Alsina, 1249

— ANTONIO NORES —

**Fábrica de Calzado
y Talabartería**

Almacén de Cueros Curtidos — Surtido completo
para Zapateros y Talabarteros

Artículos para viaje y tapicería para carruajes

SAN GERÓNIMO, 239

— CÓRDOBA —

Fármacia y Droguería

"Obispo Salguero"

DE

Juan Deza

Entre Ríos y Obispo Salguero

Teléfono 3490 — CÓRDOBA

»» BAR ««

El Espléndido

SOCIEDAD ANONIMA

San Martín 183

Casa Especial

PARA

SERVICIO DE LUNCH

HOMBRAVELLA Hnos. & Cía.

Jabón "Isabel"

PÍDALO en todos los almacenes

La Germano Argentina

Compañía de Seguros
Incendio — Vida y Marítimos

AGENCIA EN CORDOBA

G. y P. Ancochea

SAN JERÓNIMO N°. 290

"La Española"

DE
MANUEL OSORIO

Fábrica de Paraguas

y Academia de Bordados
y Vainillados a Máquina

INDEPENDENCIA, 192
Córdoba

Rafael Calvo

Almacén y Ferretería
Al por Mayor

Entre Ríos 260 -- Córdoba

SASTRERIA "SOTO" de José Soto Pérez

Especialidad en el corte y esmero en los trabajos.

LA CASA CUENTA CON OFICIALES DE PRIMERA

SE HACEN TRAJES PARA PASAJEROS EN 15 HORAS COMO TAMBIÉN LUTOS

Confección de trajes para señoras, militar y clero

Se encarga de toda clase de compostura pertenecientes al ramo

CALLE COLÓN 201 --- CORDOBA

Gonzalez, Morales & Cía.

Almacén por Mayor — Ferretería, Lozas y Cristales

162, Rosario de Santa Fé 164

Teléfono 2897

Cordoba

Marcas Registradas "CONDOR" y "DON PEPE"

Bolsas vacías para Cereales

CASA BIGI Gran Mueblería

Fundada en 1892

Automóviles BUICK

CONTINENTAL = La Reyna de las máquinas de escribir

CONFÓRT - ELEGANCIA Y SOLIDEZ

U. T. 3501

151 - Independencia - 157

Córdoba

¡Llegó!

Un grandioso y variado
surtido de **TRAJES** y
Pijamas en la

CASA ARES

—:: Sastrería y Confecciones ::—

an Martín 75

TELÉFONO 2731

CÓRDOBA

PORTA Hnos.

SUCESORES DE

MARIA CALLERIO DE MARTINETTI

Fábrica de < < < <
Licores - Alcoholes
→ → → → y Jarabes

Alvear 622 - Teléfono 2114

⇒ CORDOBA ⇐

"La Artística"

Casa Introdutora

SURTIDO GENERAL EN ARTÍCULOS
PARA FOTÓGRAFOS

CUADROS — OLEOGRAFÍAS

GRABADOS, ETC. — PAPEL PINTADO

VIDRIOS — ESPEJOS

CONSTRUCCIÓN DE MARCOS PARA CUADROS
SE COLOCAN VIDRIOS A DOMICILIO

50 - Colón - 54 — Córdoba

Taller de Hojalatería

DE

Salvador Valldaura

Instalaciones de Gas y Agua Corriente
Se construyen aparatos para Gas Acetileno

Compostura de faroles de automó-
viles.—Reparaciones y Colocaciones
de Bombas

Teléfono 3839

24 de Septiembre, 336-338 — CÓRDOBA

CONSULTORIO DEL

Dr. Alfredo Carré Argento

GARGANTA, NARIZ Y OIDOS
(AUTOVACUNA ANTIOCEÑOSA)

Tratamiento médico y vacuna terapico
de la oreña y para-oreña

Rivadavia, 279 — Teléfono 3205

Bonificación a los socios del Centro Gallego

Instituto Biológico Córdoba

LABORATORIO DE ANÁLISIS

Atendido por los Doctores

PABLO ARATA y JUAN A. TEY

Análisis de interés médico — Reacciones biológicas

Preparaciones de Vacunas

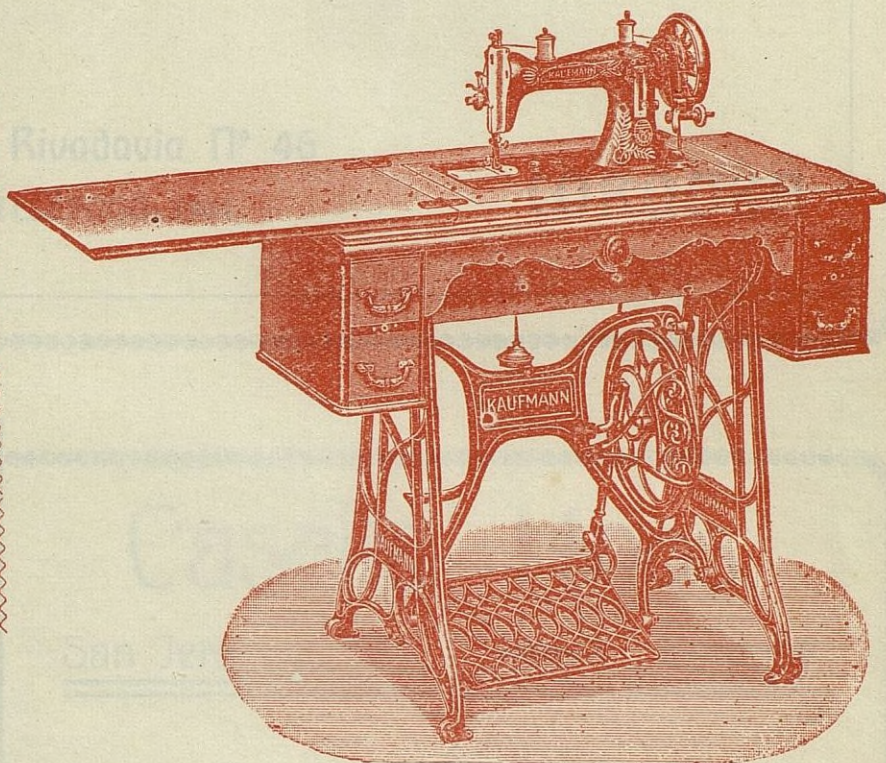
Rivadavia 279 — Teléfono 3205 — Córdoba

Bonificación a los socios del Centro Gallego

Ferretería KEGELER

Rivadavia 365 - - Córdoba

MAQUINAS
DE COSER
KAUFMANN



==== Bazar, Pinturas, Máquinas Agrícolas ====

FABRICA KEGELER

Rivadavia 385 - Córdoba

TELÉFONO 7



PORTA Hnos.

INDUSTRIAS
TELÉFONO 111
FABRICA DE
TELÉFONO 111
TALLER DE
SALVADOR

CONSULTORIO DEL Dr. Alfredo Carré Argento

Tratamiento médico y quirúrgico de
enfermedades y lesiones de

Instituto Biológico Córdoba LABORATORIO DE ANALISIS

TEL. 1111 Y 1112

Basal, Pinturas, Madres Agrícolas

TELÉFONO 111

Rapalo, Ferreiro & Cia.

Fabricantes de Calzado y Talabartería

Almacén de Curtidos

Calle Rivadavia N° 46

TELÉFONO 3344

CÓRDOBA



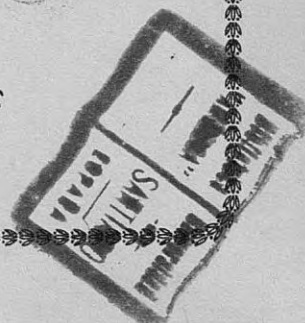
Casella Hnos.

San Jerónimo 150

Córdoba

La Gran Mueblería de Moda

Siempre lo mejor
a mejor precio



Comboni
& Vetti



Angel Alletti & Hno.
Vercelli